

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι² τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ **1**
δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,³ καὶ ἐσήμανεν⁴ ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ
δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν⁵ **2**
Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων,⁶ καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς **3**
λόγους τῆς προφητείας⁷ καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς
ἐγγύς.⁸

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁹ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ ὁ **4**
ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ
θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ μάρτυς¹⁰ ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος¹¹ τῶν **5**
νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων¹² τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ² δείκνυμι, show, point out. ³ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ⁴ σημαίνω, indicate, signify. ⁵ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁶ ἀναγινώσκω, read. ⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy.

⁸ ἐγγύς, near. ⁹ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁰ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹¹ πρωτότοκος, first-born. ¹² ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince.

λούσαντι¹ ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ· καὶ ἐποίησεν⁶
 ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς² τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ· αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος³ εἰς
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἴδού, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν,⁴ καὶ ὄψεται⁵
 αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν·⁵ καὶ κόψονται⁶ ἐπ' αὐτὸν
 πᾶσαι αἱ φυλαὶ⁷ τῆς γῆς. Ναί,⁸ ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα⁹ καὶ τὸ Ὡ,¹⁰ λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος,⁸
 ὁ παντοκράτωρ.¹¹

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς¹² ἐν τῇ θλίψει¹³ καὶ βασιλείᾳ καὶ⁹
 ὑπομονῇ¹⁴ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ¹⁵ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ,¹⁶ διὰ
 τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν¹⁷ Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν¹⁰
 πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ¹⁸ ἡμέρᾳ· καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω¹⁹ μου μεγάλην ὥς

¹λούω, bathe, wash. ²ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. ³κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁴νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁵ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ⁶κόπτω, strike, smite. ⁷φυλή, ἧς, ἡ, tribe, race. ⁸ναί, yes, truly. ⁹ἄλφα, τό, Alpha. ¹⁰ὦ, Oh! omega. ¹¹παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹²κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ¹³θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁴ὑπομονή, ἧς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁵νήσος, ου, ἡ, island. ¹⁶Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. ¹⁷μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ¹⁸κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹⁹ὀπίσω, behind, after (gen).

σάλπιγγος,¹ λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον,² καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ 11
 ἐκκλησίαις, εἰς Ἔφεσον,³ καὶ εἰς Σμύρναν,⁴ καὶ εἰς Πέργαμον,⁵ καὶ εἰς
 Θυάτειρα,⁶ καὶ εἰς Σάρδεις,⁷ καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,⁸ καὶ εἰς Λαοδίκειαν.⁹ Καὶ 12
 ἐκεῖ ἐπέστρεψα¹⁰ βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας¹⁰
 εἶδον ἑπτὰ λυχνίας¹¹ χρυσᾶς,¹² καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν¹¹ ὅμοιον¹³ υἱῷ 13
 ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον¹⁴ ποδήρη,¹⁵ καὶ περιεζωσμένον¹⁶ πρὸς τοῖς μαστοῖς¹⁷
 ζώνην¹⁸ χρυσοῦν.¹² Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες¹⁹ λευκαὶ²⁰ ὡς ἔριον²¹ λευκόν, 14
 ὡς χιών:²² καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ²³ πυρός: καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι¹³ 15
 χαλκολιβάνῳ,²⁴ ὡς ἐν καμίνῳ²⁵ πεπυρωμένοι:²⁶ καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ
 ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χεὶρὶ ἀστέρας²⁷ ἑπτὰ: καὶ ἐκ τοῦ 16
 στόματος αὐτοῦ ῥομφαία²⁸ δίστομος²⁹ ὀξεῖα³⁰ ἐκπορευομένη:³¹ καὶ ἡ ὄψις³²
 αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος³³ φαίνει³⁴ ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα 17

¹ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ² βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ³ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁴ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ⁵ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ⁶ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ⁷ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ⁸ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ⁹ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ¹⁰ ἐπιστρέφω, turn to, return. ¹¹ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹² χρυσοῦς, golden. ¹³ ὅμοιος, like, similar. ¹⁴ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁵ ποδήρης, ους, ὁ, long robe. ¹⁶ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁷ μαστός, οὔ, ὁ, breast, nipple. ¹⁸ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ¹⁹ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ²⁰ λευκός, white, bright. ²¹ ἔριον, ου, τό, wool. ²² χιών, ὄνος, ἡ, snow. ²³ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²⁴ χαλκολιβάνον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ²⁵ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ²⁶ πυρώω, burn, am purified by fire. ²⁷ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ²⁸ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ²⁹ δίστομος, two-edged. ³⁰ ὀξύς, sharp, swift. ³¹ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ³² ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. ³³ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ³⁴ φαίνω, shine, appear.

πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ’ ἐμέ, λέγων,
 Μὴ φοβοῦ· ἐγώ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, 18
 καὶ ἰδού, ζῶν εἰμὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ ἔχω τὰς κλεῖς¹ τοῦ
 θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.² Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι 19
 μετὰ ταῦτα· τὸ μυστήριον³ τῶν ἑπτὰ ἀστέρων⁴ ὧν εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ 20
 τὰς ἑπτὰ λυχνίας⁵ τὰς χρυσαῖς.⁶ Οἱ ἑπτὰ ἀστέρες⁴ ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν
 εἰσὶν· καὶ αἱ λυχνίαι⁵ αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ⁷ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε⁸ λέγει ὁ κρατῶν⁹ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας⁴ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν
 μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν⁵ τῶν χρυσῶν·⁶ Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον¹⁰ σου, 2
 καὶ τὴν ὑπομονήν¹¹ σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι¹² κακοὺς, καὶ ἐπείρασας¹³

¹ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ² Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁸ ὅδε, this (here), this here. ⁹ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁰ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹¹ ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ¹² βαστάζω, bear, carry. ¹³ πειράζω, test, tempt.

τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσὶν, καὶ εὗρες αὐτοὺς
ψευδεῖς,¹ καὶ ὑπομονὴν² ἔχεις καὶ ἐβάστασας³ διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ³
ἐκοπίσας.⁴ Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. ⁴
Μνημόνευε⁵ οὖν πόθεν⁶ πέπτωκας, καὶ μετανόησον,⁷ καὶ τὰ πρῶτα ἔργα
ποιήσον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,⁸ καὶ κινήσω⁹ τὴν λυχνίαν¹⁰ σου ἐκ τοῦ
τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανόησῃς.⁷ Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς¹¹ τὰ ἔργα τῶν ⁶
Νικολαιτῶν,¹² ἃ καγὼ μισῶ.¹¹ Ὁ ἔχων οὖς¹³ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ⁷
ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι¹⁴ δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου¹⁵ τῆς ζωῆς, ὃ ἐστίν
ἐν τῷ παραδείσῳ¹⁶ τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ¹⁷ ἐκκλησίας γράψον, ⁸

¹ ψευδής, false, lying. ² ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. ³ βαστάζω, bear, carry. ⁴ κοπιᾶω, toil, labor. ⁵ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁶ πόθεν, from where? whence. ⁷ μετανοέω, repent, change my mind.
⁸ ταχύ, quickly, speedily. ⁹ κινέω, move, stir. ¹⁰ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹¹ μισέω, hate, detest. ¹² Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹³ οὖς, ους, τό, ear. ¹⁴ νικάω, overcome, conquer. ¹⁵ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁶ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ¹⁷ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna.

Τάδε¹ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν: Οἶδά σου τὰ² 9
 ἔργα καὶ τὴν θλίψιν² καὶ τὴν πτωχείαν,³ ἀλλὰ πλούσιος⁴ εἶ: καὶ τὴν
 βλασφημίαν⁵ ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἐαυτούς, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ
 συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.⁶ Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν:⁷ ἰδοὺ δὴ,⁸ μέλλει 10
 βαλεῖν ὁ διάβολος⁹ ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν,¹⁰ ἵνα πειρασθῇτε:¹¹ καὶ ἔξετε θλίψιν²
 ἡμερῶν δέκα.¹² Γίνου πιστὸς ἄχρι¹³ θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον¹⁴ τῆς
 ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς¹⁵ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν¹⁶ οὐ 11
 μὴ ἀδικηθῇ¹⁷ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.¹⁸

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ¹⁹ ἐκκλησίας γράψον, 12

¹ ὅδε, this (here), this here. ² θλίψις, εως, ή, tribulation, persecution. ³ πτωχεία, ας, ή, poverty, beggary. ⁴ πλούσιος, rich. ⁵ βλασφημία, ας, ή, blasphemy, reproach. ⁶ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ⁷ πάσχω, suffer, am acted upon. ⁸ δὴ, also, indeed. ⁹ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹⁰ φυλακή, ῆς, ή, guard, prison. ¹¹ πειράζω, test, tempt. ¹² δέκα, ten, 10. ¹³ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹⁴ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁵ οὖς, ους, τό, ear. ¹⁶ νικάω, overcome, conquer. ¹⁷ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁸ δεύτερος, second. ¹⁹ Πέργαμος, ου, ή, Pergamum.

Τάδε¹ λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν² τὴν δίστομον³ τὴν ὀξεῖαν⁴: Οἶδα τὰ ἔργα σου 13
 καὶ ποῦ⁵ κατοικεῖς,⁶ ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ⁷: καὶ κρατεῖς⁸ τὸ ὄνομά μου, καὶ
 οὐκ ἠρνήσω⁹ τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντίπας¹⁰ ὁ μάρτυς¹¹ μου, ὁ
 πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς⁷ κατοικεῖ.⁶ Ἀλλ' ἔχω κατὰ 14
 σοῦ ὀλίγα,¹² ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας⁸ τὴν διδαχὴν¹³ Βαλαάμ,¹⁴ ὃς ἐδίδαξεν τὸν
 Βαλὰκ¹⁵ βαλεῖν σκάνδαλον¹⁶ ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα
 καὶ πορνεῦσαι.¹⁸ Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας⁸ τὴν διδαχὴν¹³ τῶν 15
 Νικολαϊτῶν¹⁹ ὁμοίως.²⁰ Μετανόησον²¹ οὖν: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,²² καὶ 16
 πολεμήσω²³ μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ² τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς²⁴ 17
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι²⁵ δώσω αὐτῷ τοῦ
 μάννα²⁶ τοῦ κεκρυμμένου,²⁷ καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον²⁸ λευκὴν,²⁹ καὶ ἐπὶ τὴν
 ψῆφον²⁸ ὄνομα καινὸν³⁰ γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

¹ ὅδε, this (here), this here. ² ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ³ δίστομος, two-edged. ⁴ ὀξύς, sharp, swift. ⁵ ποῦ, where?. ⁶ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁷ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ⁸ κρατέω, grasp, lay hold of. ⁹ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ¹⁰ Ἀντιπᾶς, ᾱ, ὁ, Antipas. ¹¹ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹² ὀλίγος, little, few. ¹³ διδαχή, ῆς, ἡ, teaching, instruction. ¹⁴ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ¹⁵ Βαλὰκ, ὁ, Balak. ¹⁶ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹⁷ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁸ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁹ Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ²⁰ ὁμοίως, likewise, in like manner. ²¹ μετανόεω, repent, change my mind. ²² ταχύ, quickly, speedily. ²³ πολεμέω, wage war, make war. ²⁴ οὖς, ους, τό, ear. ²⁵ νικάω, overcome, conquer. ²⁶ μάννα, τό, manna. ²⁷ κρύπτω, conceal, hide. ²⁸ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ²⁹ λευκός, white, bright. ³⁰ καινός, new, fresh.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις¹ ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε² λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα³ πυρός, καὶ

οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι⁴ χαλκολιβάνῳ:⁵ Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην καὶ 19

τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν⁶ καὶ τὴν ὑπομονήν⁷ σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ

ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφείς τὴν γυναῖκά σου 20

Ἰεζάβελ,⁸ ἣ λέγει ἐαυτὴν προφῆτιν,⁹ καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ¹⁰ τοὺς ἐμοὺς

δούλους πορνεῦσαι¹¹ καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.¹² Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα 21

μετανοήσῃ,¹³ καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι¹³ ἐκ τῆς πορνείας¹⁴ αὐτῆς. Ἰδοὺ, βάλλω 22

αὐτὴν εἰς κλίνην,¹⁵ καὶ τοὺς μοιχεύοντας¹⁶ μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν¹⁷ μεγάλην, ἐὰν

μὴ μετανοήσωσιν¹³ ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν 23

θανάτῳ: καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν¹⁸ νεφροὺς¹⁹

καὶ καρδίας: καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς 24

¹ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ² ὅδε, this (here), this here. ³ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁴ ὅμοιος, like, similar. ⁵ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁶ διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. ⁷ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ⁸ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ⁹ προφῆτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess. ¹⁰ πλανᾷ, deceive, lead astray. ¹¹ πορνεῦω, commit fornication, fornicate. ¹² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹³ μετανοέω, repent, change my mind. ¹⁴ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁵ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ¹⁶ μοιχεύω, commit adultery. ¹⁷ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁸ ἐρευνᾷω, search diligently. ¹⁹ νεφρός, οὔ, ὁ, mind.

λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,¹ ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν² ταύτην, οἵτινες οὐκ
 ἔγνωσαν τὰ βαθέα³ τοῦ Σατανᾶ,⁴ ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.⁵
 Πλὴν⁶ ὃ ἔχετε κρατήσατε,⁷ ἄχρι⁸ οὗ ἂν ἤξω.⁹ Καὶ ὁ νικῶν¹⁰ καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι⁸ 25
 τέλους¹¹ τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν: καὶ ποιμανεῖ¹² 27
 αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹³ σιδηρᾶ:¹⁴ ὡς τὰ σκεύη¹⁵ τὰ κεραμικά,¹⁶ συντριβήσεται:¹⁷ ὡς
 καὶ ἐγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου: καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα¹⁸ τὸν πρωῒνόν.¹⁹ 28
 Ὁ ἔχων οὖς²⁰ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. 29

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν²¹ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε²² λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας:¹⁸ Οἶδά
 σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου γρηγορῶν,²³ καὶ 2
 στήρισον²⁴ τὰ λοιπὰ ἃ ἐμελλες ἀποβάλλειν:²⁵ οὐ γὰρ εὕρηκά σου τὰ ἔργα

¹ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ² διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. ³ βαθύς, deep, early. ⁴ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ⁵ βάρος, οὖς, τό, burden, weight. ⁶ πλὴν, however, but. ⁷ κρατέω, grasp, lay hold of. ⁸ ἄχρι, as far as, up to (gen). ⁹ ἦκω, have come, am present. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ τέλος, οὖς, τό, end, purpose. ¹² ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹³ ῥάβδος, οὖ, ἡ, staff, rod. ¹⁴ σιδηρεὸς, made of iron. ¹⁵ σκεῦος, οὖς, τό, vessel, goods (plural). ¹⁶ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ¹⁷ συντρίβω, break in pieces, crush. ¹⁸ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁹ πρωῒνός, early, belonging to the morning. ²⁰ οὖς, οὖς, τό, ear. ²¹ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ²² ὅδε, this (here), this here. ²³ γρηγορέω, watch, keep watch. ²⁴ στηρίζω, establish, fix firmly. ²⁵ ἀποβάλλω, throw away, cast aside.

πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. Μνημόνευε¹ οὖν πῶς εἴληφας καὶ 3
 ἤκουσας, καὶ τήρει, καὶ μετανόησον.² Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,³ ἥξω⁴ ἐπὶ σε ὡς
 κλέπτῃς,⁵ καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν⁶ ὥραν ἥξω⁴ ἐπὶ σε. Ἀλλ' ὀλίγα⁷ ἔχεις ὀνόματα 4
 ἐν Σάρδεσιν,⁸ ἃ οὐκ ἐμόλυναν⁹ τὰ ἱμάτια αὐτῶν· καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ
 ἐν λευκοῖς,¹⁰ ὅτι ἄξιοι¹¹ εἰσιν. Ὁ νικῶν,¹² οὗτος περιβαλεῖται¹³ ἐν ἱματίοις 5
 λευκοῖς·¹⁰ καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω¹⁴ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου¹⁵ τῆς ζωῆς, καὶ
 ὁμολογήσω¹⁶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν
 ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς¹⁷ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. 6

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ¹⁸ ἐκκλησίας γράψον, 7

¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ² μετανοέω, repent, change my mind. ³ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁴ ἥκω, have come, am present. ⁵ κλέπτῃς, οὐ, ὁ, thief. ⁶ ποῖος, what sort of? what? of what sort. ⁷ ὀλίγος, little, few. ⁸ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ⁹ μολύνω, stain, soil. ¹⁰ λευκός, white, bright. ¹¹ ἄξιος, worthy, deserving. ¹² νικάω, overcome, conquer. ¹³ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁴ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹⁵ βίβλος, οὐ, ἡ, book, scroll. ¹⁶ ὁμολογέω, confess, profess. ¹⁷ οὖς, οὐς, τό, ear. ¹⁸ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia.

Τάδε¹ λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,² ὁ ἔχων τὴν κλεῖν³ τοῦ Δαυίδ, ὁ ἀνοίγων καὶ
 οὐδεὶς κλείσει⁴ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα·⁸
 ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν⁵ ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς δύναται κλείσαι⁴
 αὐτήν, ὅτι μικρὰν⁶ ἔχεις δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω
 τὸ ὄνομά μου. Ἰδοὺ, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ,⁸ τῶν λεγόντων⁹
 ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται·⁹ ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς
 ἵνα ἥξωσιν¹⁰ καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι
 ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς¹¹ μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ¹⁰
 τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ,¹² τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης¹³ ὅλης,
 πειράσαι¹⁴ τοὺς κατοικοῦντας¹⁵ ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·¹⁶ κράτει¹⁷ ὃ ἔχεις,¹¹
 ἵνα μὴ δεῖς λάβῃ τὸν στέφανόν¹⁸ σου. Ὁ νικῶν,¹⁹ ποιήσω αὐτὸν στύλον²⁰ ἐν τῷ¹²
 ναῷ²¹ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα

¹ ὅδε, this (here), this here. ² ἀληθινός, true, genuine. ³ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁴ κλείω, shut, shut up. ⁵ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ⁶ μικρός, small, little. ⁷ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ⁸ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ⁹ ψεύδομαι, lie. ¹⁰ ἦκω, have come, am present. ¹¹ ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ¹² πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. ¹³ οἰκουμένη, ῆς, ἡ, inhabited world. ¹⁴ πειράζω, test, tempt. ¹⁵ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹⁶ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁷ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁸ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁹ νικάω, overcome, conquer. ²⁰ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ²¹ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine.

τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς ¹ Ἱερουσαλήμ,
 ἣ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.¹ 13
 Ὁ ἔχων οὖς ² ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ³ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τὰδε ⁴ λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ⁵ ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ⁶ ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως ⁷ τοῦ
 θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς ⁸ εἶ οὔτε ζεστός· ⁹ ὄφελον ¹⁰ ψυχρὸς ⁸ ἢς ἢ 15
 ζεστός. ⁹ Οὕτως ὅτι χλιαρὸς ¹¹ εἶ, καὶ οὐ ζεστός ⁹ οὔτε ψυχρὸς, ⁸ μέλλω σε ἐμέσαι ¹² 16
 ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι λέγεις, Πλούσιός ¹³ εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, ¹⁴ καὶ 17
 οὐδενὸς χρεῖαν ¹⁵ ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος ¹⁶ καὶ ὁ ἐλεεινὸς ¹⁷ καὶ
 πτωχός ¹⁸ καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός· ¹⁹ συμβουλεύω ²⁰ σοι ἀγοράσαι ²¹ χρυσίον ²² παρ' 18
 ἐμοῦ πεπτρωμένον ²³ ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσης, ¹⁴ καὶ ἱμάτια λευκά, ²⁴ ἵνα

¹ καινός, new, fresh. ² οὖς, ους, τό, ear. ³ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁴ ὅδε, this (here), this here. ⁵ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ⁶ ἀληθινός, true, genuine. ⁷ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁸ ψυχρός, cold, cold hearted. ⁹ ζεστός, hot, boiling hot. ¹⁰ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ¹¹ χλιαρός, lukewarm. ¹² ἐμέω, vomit, throw up. ¹³ πλούσιος, rich. ¹⁴ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁵ χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ¹⁶ ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹⁷ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹⁸ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ¹⁹ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ²⁰ συμβουλεύω, plot, advise. ²¹ ἀγοράζω, buy. ²² χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²³ πυρόω, burn, am purified by fire. ²⁴ λευκός, white, bright.

περιβάλλῃ,¹ καὶ μὴ φανερωθῇ² ἡ αἰσχύνῃ³ τῆς γυμνότητός⁴ σου· καὶ κολλύριον⁵
 ἵνα ἐγχρίσῃ⁶ τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ,⁷ ἐλέγχω⁸ 19
 καὶ παιδεύω·⁹ ζήλωσον¹⁰ οὖν καὶ μετανόησον.¹¹ Ἴδού, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν¹² 20
 καὶ κρούω·¹³ ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν,¹² καὶ
 εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω¹⁴ μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ 21
 νικῶν,¹⁵ δώσω αὐτῷ καθίσαι¹⁶ μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐγὼ ἐνίκησα,¹⁵
 καὶ ἐκάθισα¹⁶ μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς¹⁷ ἀκουσάτω 22
 τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα¹² ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ 4
 πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος¹⁸ λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ
 δείξω¹⁹ σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι· καὶ 2
 ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο²⁰ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος²¹ 3

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² φανερώω, reveal, manifest. ³ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ⁴ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ⁵ κολλούριον, ου, τό, eye salve. ⁶ ἐγχρίω, smear on, anoint. ⁷ φιλέω, love, kiss. ⁸ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁹ παιδεύω, teach, educate. ¹⁰ ζηλόω, be zealous, am jealous. ¹¹ μετανόεω, repent, change my mind. ¹² θύρα, ας, ἡ, door, gate. ¹³ κρούω, knock, strike. ¹⁴ δειπνέω, eat, dine. ¹⁵ νικάω, overcome, conquer. ¹⁶ καθίζω, seat, sit. ¹⁷ οὖς, ους, τό, ear. ¹⁸ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁹ δείκνυμι, show, point out. ²⁰ κείμαι, lie, be laid. ²¹ ὅμοιος, like, similar.

ὁράσει¹ λίθῳ ἰάσπιδι² καὶ σαρδίῳ³ καὶ ἴρις⁴ κυκλόθεν⁵ τοῦ θρόνου ὁμοίως⁶
 ὄρασις¹ σμαραγδίνων.⁷ Καὶ κυκλόθεν⁵ τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι⁸ τέσσαρες⁹ καὶ 4
 ἐπὶ τοὺς θρόνους τοὺς εἴκοσι⁸ τέσσαρας⁹ πρεσβυτέρους καθημένους,
 περιβεβλημένους¹⁰ ἐν ἱματίοις λευκοῖς,¹¹ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους
 χρυσοῦς.¹³ Καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται¹⁴ ἀστραπαὶ¹⁵ καὶ φωναὶ καὶ 5
 βρονταί.¹⁶ Καὶ ἑπτὰ λαμπάδες¹⁷ πυρὸς καίόμεναι¹⁸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ,
 αἱ εἰσὶν ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ· καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη,¹⁹ 6
 ὁμοία²⁰ κρυστάλλῳ.²¹ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ²² τοῦ θρόνου
 τέσσαρα⁹ ζῶα²³ γέμοντα²⁴ ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν²⁵ καὶ ὀπισθεν.²⁶ Καὶ τὸ ζῶον²³ 7
 τὸ πρῶτον ὅμοιον²⁰ λέοντι,²⁷ καὶ τὸ δεύτερον²⁸ ζῶον²³ ὅμοιον²⁰ μόσχῳ,²⁹ καὶ τὸ
 τρίτον ζῶον²³ ἔχον πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον³⁰ ζῶον²³ ὅμοιον²⁰ ἀετῷ
 πετομένῳ.³² Καὶ τὰ τέσσαρα⁹ ζῶα,²³ ἐν καθ' ἓν ἔχον ἀνά³³ πτέρυγας³⁴ ἕξ³⁵ 8

¹ ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ² ἰασπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ³ σαρδίον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ⁴ ἴρις, ἰδος, ἡ, rainbow. ⁵ κυκλόθεν, around, in a circle round. ⁶ ὁμοίως, likewise, in like manner. ⁷ σμαραγδίνος, (of) emerald, made of emerald. ⁸ εἴκοσι, twenty, 20. ⁹ τέσσαρες, four, 4. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ λευκός, white, bright. ¹² στέφανος, ου, ό, crown, garland. ¹³ χρυσοῦς, golden. ¹⁴ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹⁵ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁶ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁷ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ¹⁸ καίω, burn, ignite. ¹⁹ ὑάλινος, of glass, glassy. ²⁰ ὅμοιος, like, similar. ²¹ κρύσταλλος, ου, ό, rock-crystal, crystal. ²² κύκλος, ου, ό, circle. ²³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁴ γέμω, fill, am full of. ²⁵ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ²⁶ ὀπισθεν, behind, after. ²⁷ λέων, οντος, ό, lion. ²⁸ δεύτερος, second. ²⁹ μόσχος, ου, ό, calf. ³⁰ τέταρτος, fourth. ³¹ ἀετός, οὔ, ό, eagle, vulture. ³² πέτομαι, fly. ³³ ἀνά, upwards, upon. ³⁴ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ³⁵ ἕξ, six, 6.

κυκλόθεν,¹ καὶ ἔσωθεν² γέμουσιν³ ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν⁴ οὐκ ἔχουσιν
 ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
 ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δῶσιν τὰ ζῶα⁶ δόξαν καὶ τιμὴν⁷ καὶ 9
 εὐχαριστίαν⁸ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι⁹ τέσσαρες¹⁰ πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου 10
 ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ
 βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους¹¹ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός¹² εἶ, ὁ 11
 κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν⁷ καὶ τὴν
 δύναμιν: ὅτι σὺ ἔκτισας¹³ πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.¹³

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον¹⁴ γεγραμμένον 5
 ἔσωθεν² καὶ ἔξωθεν,¹⁵ κατεσφραγισμένον¹⁶ σφραγίδιν¹⁷ ἑπτὰ. Καὶ εἶδον ἄγγελον 2
 ἰσχυρὸν¹⁸ κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιός¹² ἐστὶν ἀνοίξαι τὸ βιβλίον,¹⁴

¹ κυκλόθεν, around, in a circle round. ² ἔσωθεν, from within, within. ³ γέμω, fill, am full of. ⁴ ἀνάπαυσις, εἰς, ἡ, cessation, rest. ⁵ παντοκράτωρ, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁶ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ⁷ τιμή, ἡ, ἡ, honor, price. ⁸ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁰ τέσσαρες, four, 4. ¹¹ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹² ἄξιος, worthy, deserving. ¹³ κτίζω, create, form. ¹⁴ βιβλίον, οὐ, τό, book, scroll. ¹⁵ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁶ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ¹⁷ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁸ ἰσχυρός, strong, mighty.

καὶ λῦσαι¹ τὰς σφραγίδας² αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,³ οὔτε 3
ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω⁴ τῆς γῆς, ἀνοίξαι τὸ βιβλίον,⁵ οὔτε βλέπειν αὐτό. 4
Καὶ ἐγὼ ἔκλαιον⁶ πολύ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος⁷ εὐρέθη ἀνοίξαι τὸ βιβλίον,⁵ οὔτε
βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε:⁶ ἰδοὺ, 5
ἐνίκησεν⁸ ὁ λέων⁹ ὁ ἐκ τῆς φυλῆς¹⁰ Ἰούδα,¹¹ ἡ ῥίζα¹² Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων τὸ βιβλίον
καὶ τὰς ἐπτὰ σφραγίδας² αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν 6
τεσσάρων¹³ ζώων,¹⁴ καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον¹⁵ ἐστηκὸς ὡς
ἐσφαγμένον,¹⁶ ἔχον κέρατα¹⁷ ἐπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἐπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἐπτὰ
πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν 7
ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον,⁵ τὰ 8
τέσσαρα¹³ ζῶα¹⁴ καὶ οἱ εἴκοσι¹⁸ τέσσαρες¹³ πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ
ἁρνίου,¹⁵ ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,¹⁹ καὶ φιάλας²⁰ χρυσαῖς²¹ γεμούσας²²

¹λύω, untie, loose. ²σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ³ἄνω, up, above. ⁴ὑποκάτω, under, below. ⁵βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁶κλαίω, weep, weep for. ⁷ἄξιος, worthy, deserving. ⁸νικάω, overcome, conquer. ⁹λέων, οντος, lion. ¹⁰φυλή, ης, ἡ, tribe, race. ¹¹Ιούδα, ό, Judah, Judas. ¹²ρίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ¹³τέσσαρες, four, 4. ¹⁴ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁵ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁶σφάζω, slay. ¹⁷κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁸εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁹κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ²⁰φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ²¹χρυσῆς, golden. ²²γέμω, fill, am full of.

θυμιαμάτων,¹ αἱ εἰσιν προσευχαὶ² τῶν ἁγίων. Καὶ ᾄδουσιν³ ᾠδὴν⁴ καινὴν,⁵ 9
λέγοντες, Ἄξιός⁶ εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον,⁷ καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας⁸ αὐτοῦ: ὅτι
ἐσφάγης,⁹ καὶ ἡγόρασας¹⁰ τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς¹¹ καὶ
γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ 10
ἱερεῖς,¹² καὶ βασιλεύσουσιν¹³ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν 11
ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ¹⁴ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων¹⁵ καὶ τῶν πρεσβυτέρων:
καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς¹⁶ αὐτῶν μυριάδες¹⁷ μυριάδων,¹⁷ καὶ χιλιάδες¹⁸ χιλιάδων,¹⁸ 12
λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν⁶ ἐστὶν τὸ ἄρνιον¹⁹ τὸ ἐσφαγμένον⁹ λαβεῖν τὴν
δύναμιν καὶ τὸν πλοῦτον²⁰ καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν²¹ καὶ τιμὴν²² καὶ δόξαν καὶ
εὐλογίαν.²³ Καὶ πᾶν κτίσμα²⁴ ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὑποκάτω²⁵ 13
τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα
λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἁρνίῳ¹⁹ ἡ εὐλογία²³ καὶ ἡ τιμὴ²²

¹ θυμίαμα, τος, τό, incense. ² προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ³ ᾄδω, sing. ⁴ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ⁵ καινός, new, fresh. ⁶ ἄξιος, worthy, deserving. ⁷ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁸ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁹ σφάζω, slay. ¹⁰ ἀγοράζω, buy. ¹¹ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ¹² ἱερεύς, έως, ό, priest. ¹³ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁴ κύκλος, ου, ό, circle. ¹⁵ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁶ ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. ¹⁷ μυριάς, άδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹⁸ χιλιάς, άδος, ἡ, thousand. ¹⁹ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ²⁰ πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. ²¹ ἰσχύς, ύος, ἡ, strength, power. ²² τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ²³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ²⁴ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²⁵ ὑποκάτω, under, below.

καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος¹ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ τέσσαρα² 14

ζῶα³ λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον⁴ μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,⁵ καὶ ἤκουσα ἑνὸς 6

ἐκ τῶν τεσσάρων² ζῶων³ λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,⁶ Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, 2

ἵππος⁷ λευκός,⁸ καὶ ὁ καθημένος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον:⁹ καὶ ἐδόθη αὐτῷ

στέφανος,¹⁰ καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,¹¹ καὶ ἵνα νικήσῃ.¹¹

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν¹² σφραγίδα,⁵ ἤκουσα τοῦ δευτέρου¹² ζῶου³ λέγοντος, 3

Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος⁷ πυρός: καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη 4

αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα ἀλλήλους σφάζωσιν:¹³ καὶ ἐδόθη αὐτῷ

μάχαιρα¹⁴ μεγάλη.

¹ κράτος, ους, τό, power, dominion. ² τέσσαρες, four, 4. ³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁴ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁵ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁷ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁸ λευκός, white, bright. ⁹ τόξον, ου, τό, bow. ¹⁰ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹¹ νικάω, overcome, conquer. ¹² δεύτερος, second. ¹³ σφάζω, slay. ¹⁴ μάχαιρα, ης, ἡ, sword.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου² λέγοντος, 5

Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος³ μέλας,⁴ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων ζυγὸν⁵

ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων⁶ ζώων² λέγουσαν, 6

Χοῖνιξ⁷ σίτου⁸ δηναρίου,⁹ καὶ τρεῖς χοίνικες⁷ κριθῆς¹⁰ δηναρίου·⁹ καὶ τὸ ἔλαιον¹¹

καὶ τὸν οἶνον¹² μὴ ἀδικήσης.¹³

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τετάρτην,¹⁴ ἤκουσα τοῦ τετάρτου¹⁴ ζώου² 7

λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος³ χλωρός,¹⁵ καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω¹⁶ 8

αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης¹⁷ ἠκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ

ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον¹⁴ τῆς γῆς ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ¹⁸ καὶ ἐν λιμῷ¹⁹ καὶ ἐν

θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων²⁰ τῆς γῆς.

¹ σφραγίς, ἰδος, ἦ, seal, signet ring. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴ μέλας, black, ink. ⁵ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ⁶ τέσσαρες, four, 4. ⁷ χοῖνιξ, ικος, ἦ, quart, Greek dry measure. ⁸ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁹ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ¹⁰ κριθή, ἦς, ἦ, barley. ¹¹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹² οἶνος, ου, ὁ, wine. ¹³ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁴ τέταρτος, fourth. ¹⁵ χλωρός, pale green, pale. ¹⁶ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁷ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁸ ῥομφαία, ας, ἦ, sword, piercing grief. ¹⁹ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ²⁰ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹ σφραγίδα,² εἶδον ὑποκάτω³ τοῦ θυσιαστηρίου⁴ τὰς ⁹
 ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων⁵ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν⁶ τοῦ
 ἀρνίου⁷ ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ὅπως⁸ ὁ δεσπότης,⁹ ¹⁰
 ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός,¹⁰ οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς¹¹ τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν
 κατοικούντων¹² ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστω στολὴ¹³ λευκή,¹⁴ καὶ ¹¹
 ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται¹⁵ ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ
 σύνδουλοι¹⁶ αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ
 αὐτοί.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα² τὴν ἕκτην,¹⁷ καὶ σεισμὸς¹⁸ μέγας ἐγένετο, καὶ ¹²
 ὁ ἥλιος¹⁹ μέλας²⁰ ἐγένετο ὡς σάκκος²¹ τρίχινος,²² καὶ ἡ σελήνη²³ ὅλη ἐγένετο ὡς
 αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες²⁴ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς τὴν γῆν, ὡς συκὴ²⁵ βαλοῦσα τοὺς ¹³

¹πέμπτος, fifth. ²σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ³ὑποκάτω, under, below. ⁴θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁵σφάζω, slay. ⁶μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁷ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁸πότε, when? at what time? ⁹δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ¹⁰ἀληθινός, true, genuine. ¹¹ἐκδικέω, vindicate, avenge. ¹²κατοικέω, inhabit, dwell. ¹³στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ¹⁴λευκός, white, bright. ¹⁵ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹⁶σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁷ἕκτος, sixth. ¹⁸σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁹ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²⁰μέλας, black, ink. ²¹σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ²²τρίχινος, made of hair. ²³σελήνη, ης, ἡ, moon. ²⁴ἀστήρ, ος, ὁ, star. ²⁵συκῆ, ἡς, ἡ, fig tree.

ὀλύνθους¹ αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου² μεγάλου σειομένη.³ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη⁴ 14
 ὡς βιβλίον⁵ ἐλισσόμενον,⁶ καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος⁷ ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν
 ἐκινήθησαν.⁸ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,⁹ καὶ οἱ χιλίαρχοι,¹⁰ καὶ 15
 οἱ πλούσιοι,¹¹ καὶ οἱ ἰσχυροί,¹² καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,¹³ ἔκρυψαν¹⁴
 ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια¹⁵ καὶ εἰς τὰς πέτρας¹⁶ τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς 16
 ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,¹⁶ Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε¹⁴ ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου
 τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς¹⁷ τοῦ ἀρνίου:¹⁸ ὅτι ἦλθεν ἡ 17
 ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς¹⁷ αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας¹⁹ ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας¹⁹ γωνίας²⁰ 7
 τῆς γῆς, κρατοῦντας²¹ τοὺς τέσσαρας¹⁹ ἀνέμους² τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ²² ἄνεμος²
 ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε²³ ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε²³ ἐπὶ τι δένδρον.²⁴ Καὶ εἶδον ἄλλον 2
 ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς²⁵ ἡλίου,²⁶ ἔχοντα σφραγίδα²⁷ θεοῦ ζῶντος:

¹ ὀλυνθος, ου, ὁ, late fig, unripe fig. ² ἄνεμος, ου, ὁ, wind. ³ σείω, shake. ⁴ ἀποχωρίζω, separate, split apart. ⁵ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁶ ἐλίσσω, roll up, coil. ⁷ νῆσος, ου, ἡ, island. ⁸ κινέω, move, stir. ⁹ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹⁰ χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ¹¹ πλούσιος, rich. ¹² ἰσχυρός, strong, mighty. ¹³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁴ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁵ σπήλαιον, ου, τό, cave, den. ¹⁶ πέτρα, ας, ἡ, rock. ¹⁷ ὀργή, ῆς, ἡ, wrath, anger. ¹⁸ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁹ τέσσαρες, four, 4. ²⁰ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ²¹ κρατέω, grasp, lay hold of. ²² πνέω, blow. ²³ μήτε, neither, nor. ²⁴ δένδρον, ου, τό, tree. ²⁵ ἀνατολή, ῆς, ἡ, east, dawn. ²⁶ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²⁷ σφραγίς, ἱδος, ἡ, seal, signet ring.

καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν¹ ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι²
 τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, Μὴ ἀδικήσητε² τὴν γῆν, μήτε³ τὴν³
 θάλασσαν, μήτε³ τὰ δένδρα,⁴ ἄχρι⁵ οὗ σφραγίσωμεν⁶ τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ
 ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων⁷ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν⁸ τῶν ἐσφραγισμένων,⁶⁴
 ἑκατὸν⁹ καὶ τεσσαράκοντα¹⁰ τέσσαρες¹ χιλιάδες,¹¹ ἐσφραγισμένων⁶ ἐκ πάσης
 φυλῆς¹² υἱῶν Ἰσραὴλ.

Ἐκ φυλῆς¹² Ἰούδα,¹³ δώδεκα χιλιάδες¹¹ ἐσφραγισμέναι:⁶⁵

ἐκ φυλῆς¹² Ρουβίμ,¹⁴ δώδεκα χιλιάδες:¹¹

ἐκ φυλῆς¹² Γάδ,¹⁵ δώδεκα χιλιάδες:¹¹

¹ τέσσαρες, four. ² ἀδικέω, do wrong, harm. ³ μήτε, neither, nor. ⁴ δένδρον, ου, τό, tree. ⁵ ἄχρι, as far as, up to (gen). ⁶ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁸ ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. ⁹ ἑκατόν, hundred, 100. ¹⁰ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹¹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹² φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ¹³ Ἰούδα, ό, Judah, Judas. ¹⁴ Ρουβίμ, ό, Reuben. ¹⁵ Γάδ, ό, Gad.

ἐκ φυλῆς ¹ Ἀσήρ, ² δώδεκα χιλιάδες: ³

6

ἐκ φυλῆς ¹ Νεφθαλείμ, ⁴ δώδεκα χιλιάδες: ³

ἐκ φυλῆς ¹ Μανασσῆ, ⁵ δώδεκα χιλιάδες: ³

ἐκ φυλῆς ¹ Συμεών, ⁶ δώδεκα χιλιάδες: ³

7

ἐκ φυλῆς ¹ Λευί, ⁷ δώδεκα χιλιάδες: ³

ἐκ φυλῆς ¹ Ἰσαχάρ, ⁸ δώδεκα χιλιάδες: ³

ἐκ φυλῆς ¹ Ζαβουλών, ⁹ δώδεκα χιλιάδες: ³

8

¹ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ² Ἀσήρ, ὁ, Asher. ³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁴ Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali. ⁵ Μανασσῆς, ὁ, Manasseh. ⁶ Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. ⁷ Λευί, ὁ, Levi. ⁸ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ⁹ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulun.

ἐκ φυλῆς¹ Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες²

ἐκ φυλῆς¹ Βενιαμίν,³ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι.⁴

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι⁵ οὐδεὶς ἐδύνατο, ἐκ 9

παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν¹ καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ

θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου,⁶ περιβεβλημένους⁷ στολὰς⁸ λευκάς,⁹ καὶ

φοίνικας¹⁰ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν· καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ 10

σωτηρία¹¹ τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ.⁶ Καὶ πάντες 11

οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ¹² τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν

τεσσάρων¹³ ζώων,¹⁴ καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ

προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Ἀμήν· ἡ εὐλογία¹⁵ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ 12

ἡ εὐχαριστία¹⁶ καὶ ἡ τιμὴ¹⁷ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς¹⁸ τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς

¹φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ²χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁴σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁵ἀριθμέω, number, count. ⁶ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁷περιβάλλω, put around, clothe. ⁸στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ⁹λευκός, white, bright. ¹⁰φοίνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ¹¹σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹²κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹³τέσσαρες, four, 4. ¹⁴ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁵εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁶εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁷τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. ¹⁸ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power.

αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι¹ τὰς 13

στολὰς² τὰς λευκάς,³ τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν⁴ ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, 14

σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως⁵ τῆς μεγάλης,

καὶ ἔπλυναν⁶ τὰς στολὰς² αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁷ ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου.⁸ Διὰ 15

τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν⁹ αὐτῷ ἡμέρας καὶ

νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ¹⁰ αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει¹¹ ἐπ' αὐτούς.

Οὐ πεινάσουσιν¹² ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν¹³ ἔτι, οὐδ' οὐ μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ 16

ἥλιος,¹⁴ οὐδὲ πᾶν καῦμα·¹⁵ ὅτι τὸ ἀρνίον⁸ τὸ ἀνά¹⁶ μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει¹⁷ 17

αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ¹⁸ αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς¹⁹ ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει²⁰ ὁ θεὸς πᾶν

δάκρυον²¹ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ³ λευκός, white, bright. ⁴ πόθεν, from where? whence. ⁵ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ⁶ πλύνω, wash. ⁷ λευκαίνω, make white, whiten. ⁸ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁹ λατρεύω, serve, worship. ¹⁰ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ¹¹ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ¹² πεινάω, hunger, am hungry. ¹³ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁴ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁵ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹⁶ ἀνά, upwards, upon. ¹⁷ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁸ ὁδηγέω, lead, guide. ¹⁹ πηγή, ἥς, ἡ, spring, fountain. ²⁰ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ²¹ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἐβδόμην,² ἐγένετο σιγή³ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς **8**
 ἡμιώριον.⁴ Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ **2**
 ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.⁵

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ ἔχων λιβανωτὸν⁷ **3**
 χρυσοῦν:⁸ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα⁹ πολλὰ, ἵνα δώσῃ ταῖς προσευχαῖς¹⁰ τῶν
 ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον⁶ τὸ χρυσοῦν⁸ τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ **4**
 ἀνέβη ὁ καπνὸς¹¹ τῶν θυμιαμάτων⁹ ταῖς προσευχαῖς¹⁰ τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ
 ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,⁷ καὶ **5**
 ἐγέμισεν¹² αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν: καὶ
 ἐγένοντο βρονταὶ¹³ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ¹⁴ καὶ σεισμός.¹⁵

¹ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἑβδομος, seventh. ³ σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. ⁴ ἡμιώριον, οὐ, τό, half an hour. ⁵ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ⁶ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁷ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ⁸ χρυσοῦς, golden. ⁹ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁰ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ¹¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹² γεμίζω, fill, load. ¹³ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ¹⁴ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁵ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm.

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας¹ ἡτοίμασαν² ἑαυτοὺς ἵνα³ 6
σαλπίσωσιν.³

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,³ καὶ ἐγένετο χάλαζα⁴ καὶ πῦρ μεμιγμένα⁵ ἐν αἵματι, καὶ 7
ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,⁶ καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων
κατεκάη,⁶ καὶ πᾶς χόρτος⁸ χλωρὸς⁹ κατεκάη.⁶

Καὶ ὁ δεύτερος¹⁰ ἄγγελος ἐσάλπισεν,³ καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον¹¹ ἐβλήθη εἰς 8
τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ 9
τρίτον τῶν κτισμάτων¹² ἐν τῇ θαλάσσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν
πλοίων διεφθάρη.¹³

¹ σάλπιγξ, ιγγος, ή, trumpet. ² ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ³ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁴ χάλαζα, ης, ή, hailstone, hail. ⁵ μίγνυμι, mix, mingle. ⁶ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁷ δένδρον, ου, τό, tree. ⁸ χόρτος, ου, ό, grass, hay. ⁹ χλωρός, pale green, pale. ¹⁰ δεύτερος, second. ¹¹ καίω, burn, ignite. ¹² κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹³ διαφθείρω, destroy utterly, spoil.

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ² μέγας 10
 καιόμενος³ ὡς λαμπάς,⁴ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,⁵ καὶ ἐπὶ τὰς
 πηγὰς⁶ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος² λέγεται ὁ Ἄψινθος:⁷ καὶ 11
 ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον,⁷ καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων
 ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.⁸

Καὶ ὁ τέταρτος⁹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἐπλήγη¹⁰ τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου¹¹ καὶ τὸ 12
 τρίτον τῆς σελήνης¹² καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,² ἵνα σκοτισθῇ¹³ τὸ τρίτον
 αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη¹⁴ ἡ ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.¹⁵

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ¹⁶ πετομένου¹⁷ ἐν μεσουρανήματι,¹⁸ λέγοντος 13
 φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί,¹⁹ οὐαί,¹⁹ οὐαί¹⁹ τοῖς κατοικοῦσιν²⁰ ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν
 λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος²¹ τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.¹

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³ καίω, burn, ignite. ⁴ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁵ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁶ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁷ ἄψινθος, ὁ, wormwood. ⁸ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁹ τέταρτος, fourth. ¹⁰ πλήσσω, strike, smite. ¹¹ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹² σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹³ σκοτίζω, darken. ¹⁴ φαίνω, shine, appear. ¹⁵ ὁμοίως, likewise, in like manner. ¹⁶ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁷ πέτομαι, fly. ¹⁸ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁹ οὐαί, woe! alas! woe! ²⁰ κατοικέω, inhabit, dwell. ²¹ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet.

Καὶ ὁ πέμπτος¹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ εἶδον ἀστέρα³ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ **9**
 πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς⁴ τοῦ φρέατος⁵ τῆς ἀβύσσου.⁶ **2**
 Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ⁵ τῆς ἀβύσσου,⁶ καὶ ἀνέβη καπνὸς⁷ ἐκ τοῦ φρέατος⁵ ὡς
 καπνὸς⁷ καμίνου⁸ καιομένης,⁹ καὶ ἐσκοτίσθη¹⁰ ὁ ἥλιος¹¹ καὶ ὁ ἀήρ¹² ἐκ τοῦ
 καπνοῦ⁷ τοῦ φρέατος.⁵ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ⁷ ἐξῆλθον ἀκρίδες¹³ εἰς τὴν γῆν, καὶ **3**
 ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι¹⁴ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη **4**
 αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν¹⁵ τὸν χόρτον¹⁶ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν χλωρόν,¹⁷ οὐδὲ πᾶν
 δένδρον,¹⁸ εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα¹⁹ τοῦ θεοῦ
 ἐπὶ τῶν μετώπων²⁰ αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ’ **5**
 ἵνα βασανισθῶσιν²¹ μῆνας²² πέντε·²³ καὶ ὁ βασανισμὸς²⁴ αὐτῶν ὡς βασανισμὸς²⁴
 σκορπίου,¹⁴ ὅταν παίσῃ²⁵ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις ζητήσουσιν οἱ **6**
 ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν²⁶

¹ πέμπτος, fifth. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁵ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ⁶ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁷ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁸ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ⁹ καίω, burn, ignite. ¹⁰ σκοτίζω, darken. ¹¹ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹² ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹³ ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. ¹⁴ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁵ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁶ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁷ χλωρός, pale green, pale. ¹⁸ δένδρον, ου, τό, tree. ¹⁹ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ²⁰ μέτωπον, ου, τό, forehead. ²¹ βασανίζω, torment, torture. ²² μῆν, ὁ, month, certainly. ²³ πέντε, five, 5. ²⁴ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ²⁵ παίω, strike, hit. ²⁶ ἐπιθυμέω, desire, long for.

ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται¹ ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα² τῶν 7
 ἀκρίδων³ ὅμοια⁴ ἵπποις⁵ ἡτοιμασμένοις⁶ εἰς πόλεμον,⁷ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς
 αὐτῶν ὡς στέφανοι⁸ χρυσοῖ,⁹ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. 8
 Καὶ εἶχον τρίχας¹⁰ ὡς τρίχας¹⁰ γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες¹¹ αὐτῶν ὡς λεόντων¹²
 ἦσαν. Καὶ εἶχον θώρακας¹³ ὡς θώρακας¹³ σιδηροῦς,¹⁴ καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων 9
 αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων¹⁶ ἵππων⁵ πολλῶν τρεχόντων¹⁷ εἰς πόλεμον.⁷ Καὶ 10
 ἔχουσιν οὐράς¹⁸ ὁμοίας⁴ σκορπίοις,¹⁹ καὶ κέντρα.²⁰ Καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς¹⁸ αὐτῶν
 ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι²¹ τοὺς ἀνθρώπους μῆνας²² πέντε.²³ Ἔχουσαι 11
 βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου:²⁴ ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ²⁵ Ἀββαδὼν,
 ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ²⁶ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.²⁷ Ἡ οὐαὶ²⁸ ἡ μία ἀπῆλθεν: ἰδού, 12
 ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ²⁸ μετὰ ταῦτα.

¹ φεύγω, flee, escape. ² ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ³ ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ⁴ ὅμοιος, like, similar. ⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁶ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁸ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁹ χρυσοῦς, golden. ¹⁰ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ¹¹ ὀδούς, ὁ, tooth. ¹² λέων, οντος, ὁ, lion. ¹³ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁴ σιδήρεος, made of iron. ¹⁵ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁶ ἄρμα, τος, τό, chariot. ¹⁷ τρέχω, run, exercise myself. ¹⁸ οὐρά, ᾱς, ἡ, tail. ¹⁹ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ²⁰ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ²¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ²² μὴν, ὁ, month, certainly. ²³ πέντε, five, 5. ²⁴ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁵ Ἑβραϊστί, Hebrew. ²⁶ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ²⁷ Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ²⁸ οὐαί, woe! alas! woe!

Καὶ ὁ ἕκτος¹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων³ 13
κεράτων⁴ τοῦ θυσιαστηρίου⁵ τοῦ χρυσοῦ⁶ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ 14
ἕκτῳ¹ ἄγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,⁷ Λύσον⁸ τοὺς τέσσαρας³ ἀγγέλους τοὺς
δεδεμένους⁹ ἐπὶ τῷ ποταμῷ¹⁰ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.¹¹ Καὶ ἐλύθησαν¹² οἱ 15
τέσσαρες³ ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι¹³ εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ μῆνα¹⁴
καὶ ἐνιαυτόν,¹⁵ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς¹⁶ 16
τῶν στρατευμάτων¹⁷ τοῦ ἵππου¹⁸ μυριάδες¹⁹ μυριάδων· ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν¹⁶
αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους¹⁸ ἐν τῇ ὁράσει,²⁰ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ’ 17
αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας²¹ πυρίνους²² καὶ ὑακινθίνους²³ καὶ θειώδεις²⁴ καὶ αἱ
κεφαλαὶ τῶν ἵππων¹⁸ ὡς κεφαλαὶ λεόντων,²⁵ καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν
ἐκπορεύεται²⁶ πῦρ καὶ καπνὸς²⁷ καὶ θεῖον.²⁸ Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν²⁹ τούτων 18
ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ²⁷ καὶ

¹ ἕκτος, sixth. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ τέσσαρες, four. ⁴ κέρας, ατος, τό, horn. ⁵ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ σάλπιγξ, ιγγος, ή, trumpet. ⁸ λύω, untie, loose. ⁹ δέω, bind, tie. ¹⁰ ποταμός, οὔ, ό, river, stream. ¹¹ Εὐφράτης, ου, ό, Euphrates, river of Asia. ¹² λύω, They were untied. ¹³ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁴ μῆν, ό, month, certainly. ¹⁵ ἐνιαυτός, οὔ, ό, year. ¹⁶ ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. ¹⁷ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ¹⁸ ἵππος, ου, ό, horse. ¹⁹ μυριάς, άδος, ή, ten thousand, myriad. ²⁰ ὅρασις, εως, ή, vision, appearance. ²¹ θώραξ, ακος, ό, breastplate. ²² πύρινος, fiery, glittering. ²³ ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ²⁴ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ²⁵ λέων, οντος, ό, lion. ²⁶ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²⁷ καπνός, οὔ, ό, smoke. ²⁸ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²⁹ πληγή, ης, ή, blow, wound.

τοῦ θείου¹ τοῦ ἐκπορευομένου² ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν 19
 ἵππων³ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς⁴ αὐτῶν: αἱ γὰρ οὐραὶ⁴
 αὐτῶν ὅμοιαι⁵ ὄφρων,⁶ ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.⁷ Καὶ οἱ λοιποὶ 20
 τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς⁸ ταύταις, οὐ μετενόησαν
 ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ
 εἰδωλα¹⁰ τὰ χρυσᾶ¹¹ καὶ τὰ ἀργυρᾶ¹² καὶ τὰ χαλκᾶ¹³ καὶ τὰ λίθινα¹⁴ καὶ τὰ ξύλινα,
 ἃ οὔτε βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ οὐ μετενόησαν⁹ ἐκ 21
 τῶν φόνων¹⁶ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμακειῶν¹⁷ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας¹⁸
 αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων¹⁹ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν²⁰ καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, περιβεβλημένον²¹ 10
 νεφέλην,²² καὶ ἡ ἶρις²³ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ

¹θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²ἐκπορεύομαι, go out, come out. ³ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴οὐρά, ᾱς, ἡ, tail. ⁵ὅμοιος, like, similar. ⁶ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. ⁷ἀδικέω, do wrong, harm. ⁸πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. ⁹μετανοέω, repent, change my mind. ¹⁰εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ¹¹χρυσούς, golden. ¹²ἀργυρούς, silver, made of silver. ¹³χαλκοῦς, made of bronze. ¹⁴λίθινος, of stone, made of stone. ¹⁵ξύλινος, wooden. ¹⁶φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ¹⁷φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁸πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁹κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ²⁰ἰσχυρός, strong, mighty. ²¹περιβάλλω, put around, clothe. ²²νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ²³ἶρις, ἰδος, ἡ, rainbow.

ἥλιος,¹ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι² πυρός· καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον³ 2
ἀνεωγμένον· καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ
εὐώνυμον⁴ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ⁵ λέων⁶ μυκάται·⁷ καὶ 3
ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί⁸ τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν 4
αἱ ἑπτὰ βρονταί,⁸ ἔμελλον γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
λέγουσαν, Σφράγισον⁹ ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,⁸ καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. Καὶ 5
ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα
αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν¹⁰ τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν 6
αἰώνων, ὃς ἔκτισεν¹¹ τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ,
καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι¹² ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς 7
ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου¹³ ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,¹⁴ καὶ
ἐτελέσθῃ¹⁵ τὸ μυστήριον¹⁶ τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς

¹ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ² στῦλος, ου, ὁ, pillar. ³ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁴ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ⁵ ὥσπερ, just as, even as. ⁶ λέων, οντος, ὁ, lion. ⁷ μυκάομαι, roar, bellow. ⁸ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹⁰ ὀμνύω, swear, take an oath. ¹¹ κτίζω, create, form. ¹² οὐκέτι, no longer, no more. ¹³ ἑβδομος, seventh. ¹⁴ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁵ τελέω, finish, fulfill. ¹⁶ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery.

προφήτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, 8
καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον¹ τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ
ἁγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπήλθον πρὸς τὸν 9
ἁγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.¹ Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ
κατάφαγε² αὐτό: καὶ πικρανεῖ³ σου τὴν κοιλίαν,⁴ ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται
γλυκὺ⁵ ὡς μέλι.⁶ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον⁷ ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἁγγέλου, καὶ 10
κατέφαγον² αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,⁶ γλυκύ:⁵ καὶ ὅτε ἔφαγον
αὐτό, ἐπικράνθη³ ἡ κοιλία⁴ μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι⁸ 11
ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος⁹ ὅμοιος¹⁰ ῥάβδῳ,¹¹ λέγων, Ὑγείραι, καὶ μέτρησον¹² τὸν 11
ναὸν¹³ τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,¹⁴ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. Καὶ 2
τὴν αὐλὴν¹⁵ τὴν ἔξωθεν¹⁶ τοῦ ναοῦ¹³ ἔκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης,¹² ὅτι

¹ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ² κατεσθίω, eat up, devour. ³ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ γλυκύς, sweet. ⁶ μέλι, ιτος, τό, honey. ⁷ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁸ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁹ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ¹⁰ ὅμοιος, like, similar. ¹¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹² μετρέω, measure, estimate. ¹³ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ¹⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁵ αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ¹⁶ ἔξωθεν, from without, outside (gen).

ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν· καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν¹ μῆνας² τεσσαράκοντα
 καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσιν⁴ μου, καὶ προφητεύσουσιν⁵ ἡμέρας 3
 χιλίας⁶ διακοσίας⁷ ἐξήκοντα⁸ περιβεβλημένοι⁹ σάκκους.¹⁰ Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο 4
 ἐλαῖαι,¹¹ καὶ αἱ δύο λυχνίαι¹² αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις 5
 αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι,¹³ πῦρ ἐκπορεύεται¹⁴ ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ
 κατεσθίει¹⁵ τοὺς ἐχθροὺς¹⁶ αὐτῶν· καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,¹³ οὕτως δεῖ
 αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν κλεῖσαι,¹⁷ ἵνα μὴ 6
 ὑετὸς¹⁸ βρέχῃ¹⁹ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας²⁰ αὐτῶν· καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ
 τῶν ὑδάτων, στρέφειν²¹ αὐτὰ εἰς αἶμα, καὶ πατάξαι²² τὴν γῆν ὡς ὅσας²³ ἐὰν
 θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.²⁴ Καὶ ὅταν τελέσωσιν²⁵ τὴν μαρτυρίαν²⁶ αὐτῶν, τὸ 7
 θηρίον²⁷ τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου²⁸ ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,²⁹ καὶ
 νικήσῃ³⁰ αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα³¹ αὐτῶν ἐπὶ τῆς 8

¹ πατέω, tread or tread under foot, tread. ² μῆν, ὁ, month, certainly. ³ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁴ μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. ⁵ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁶ χίλιοι, thousand. ⁷ διακόσιοι, two hundred, 200. ⁸ ἐξήκοντα, sixty, 60. ⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁰ σάκκος, οὐ, ὁ, sackcloth. ¹¹ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ¹² λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹³ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁴ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹⁵ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁶ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ¹⁷ κλείω, shut, shut up. ¹⁸ ὑετός, οὐ, ὁ, rain. ¹⁹ βρέχω, send rain, rain. ²⁰ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²¹ στρέφω, turn, am converted. ²² πατάσσω, strike, smite. ²³ ὡς ὅσας, as often as. ²⁴ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ²⁵ τελέω, finish, fulfill. ²⁶ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ²⁷ θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. ²⁸ ἀβύσσος, οὐ, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁹ πόλεμος, οὐ, ὁ, war, battle. ³⁰ νικάω, overcome, conquer. ³¹ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse.

πλατείας¹ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς² Σόδομα³ καὶ Αἴγυπτος,⁴ ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.⁵ Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν⁹ καὶ φυλῶν⁶ καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα⁷ αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἥμισυ,⁸ καὶ τὰ πτώματα⁷ αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.⁹ Καὶ οἱ κατοικοῦντες¹⁰ 10 ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,¹¹ καὶ δῶρα¹² δώσουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφηταὶ ἐβασάνισαν¹³ τοὺς κατοικοῦντας¹⁰ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ,⁸ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν 11 εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος¹⁴ μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 12 λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,¹⁵ καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροί¹⁶ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο 13 σεισμός¹⁷ μέγας, καὶ τὸ δέκατον¹⁸ τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ

¹ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ² πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ³ Σόδομα, ων, τό, Sodom. ⁴ Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. ⁵ σταυρώω, crucify. ⁶ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ⁷ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ⁸ ἥμισυς, half. ⁹ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ¹⁰ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹¹ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹² δῶρον, ου, τό, gift, present. ¹³ βασανίζω, torment, torture. ¹⁴ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ¹⁵ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁶ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ¹⁷ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁸ δέκατος, tenth.

σεισμῶ¹ ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες² ἑπτά: καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι³ ἐγένοντο,
καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ⁴ ἡ δευτέρα⁵ ἀπῆλθεν: ἡ οὐαὶ⁴ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.⁶ 14

Καὶ ὁ ἑβδομος⁷ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁸ καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ, 15

λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ

αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει⁹ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι¹⁰ τέσσαρες¹¹ 16

πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους

αὐτῶν, ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, 17

Εὐχαριστοῦμέν¹² σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹³ ὁ ὢν καὶ ὁ ᾧ, ὅτι εἴληφας

τὴν δυνάμιν σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.⁹ Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,¹⁴ 18

καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή¹⁵ σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν

¹ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ ἔμφοβος, terrified, frightened. ⁴ οὐαί, woe! alas! woe! ⁵ δεύτερος, second. ⁶ ταχύ, quickly, speedily. ⁷ ἑβδομος, seventh. ⁸ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁹ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁰ εἴκοσι, twenty, 20. ¹¹ τέσσαρες, four, 4. ¹² εὐχαριστέω, give thanks, thank. ¹³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁴ ὀργίζω, irritate, provoke. ¹⁵ ὀργή, ἤς, ἡ, wrath, anger.

μισθὸν¹ τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις
τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς² καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι³ τοὺς
διαφθείροντας³ τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς⁴ τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτός⁵ τῆς διαθήκης⁶ 19
τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ⁴ αὐτοῦ: καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ⁷ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ⁸
καὶ χάλαζα⁹ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη¹⁰ τὸν ἥλιον,¹¹ καὶ ἡ 12
σελήνη¹² ὑποκάτω¹³ τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος¹⁴
ἀστέρων¹⁵ δώδεκα: καὶ ἐν γαστρὶ¹⁶ ἔχουσα, ἔκραζεν ὠδίνουσα,¹⁷ καὶ 2
βασανιζομένη¹⁸ τεκεῖν.¹⁹ Καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, 3
δράκων²⁰ πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα²¹ δέκα,²² καὶ ἐπὶ τὰς

¹μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ²μικρός, small, little. ³διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁴ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ⁵κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. ⁶διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. ⁷ἀστραπή, ης, ἡ, lightning, brightness. ⁸βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁹χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ¹⁰περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹²σελήνη, ης, ἡ, moon. ¹³ὑποκάτω, under, below. ¹⁴στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁵ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁶γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ¹⁷ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ¹⁸βασανίζω, torment, torture. ¹⁹τίκτω, give birth to, bear. ²⁰δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ²¹κέρας, ατος, τό, horn. ²²δέκα, ten, 10.

κεφαλᾶς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.¹ Καὶ ἡ οὐρά² αὐτοῦ σύρει³ τὸ τρίτον τῶν⁴
 ἀστέρων⁴ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων⁵ ἔστηκεν
 ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,⁶ ἵνα, ὅταν τέκη,⁶ τὸ τέκνον αὐτῆς
 καταφάγη.⁷ Καὶ ἔτεκεν⁶ υἱὸν ἄρρενα,⁸ ὃς μέλλει ποιμαίνειν⁹ πάντα τὰ ἔθνη ἐν⁵
 ῥάβδῳ¹⁰ σιδηρᾷ·¹¹ καὶ ἠρπάσθη¹² τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν
 θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν¹³ εἰς τὴν ἔρημον,¹⁴ ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον⁶
 ἡτοιμασμένον¹⁵ ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν¹⁶ αὐτὴν ἡμέρας χιλίας¹⁷
 διακοσίας¹⁸ ἑξήκοντα.¹⁹

Καὶ ἐγένετο πόλεμος²⁰ ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαήλ²¹ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ⁷
 πολεμήσαι²² μετὰ τοῦ δράκοντος·⁵ καὶ ὁ δράκων⁵ ἐπολέμησεν,²² καὶ οἱ ἄγγελοι
 αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν,²³ οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ. Καὶ⁸
 ἐβλήθη ὁ δράκων⁵ ὁ μέγας, ὁ ὄφις²⁴ ὁ ἀρχαῖος,²⁵ ὁ καλούμενος διάβολος²⁶ καὶ

¹ διαδήμα, τος, τό, diadem, crown. ² οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ³ σύρω, draw, drag. ⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁶ τίκτω, give birth to, bear. ⁷ κατεσθίω, eat up, devour. ⁸ ἄρσεν, male. ⁹ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁰ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹¹ σιδηρεος, made of iron. ¹² ἀρπάζω, seize, snatch. ¹³ φεύγω, flee, escape. ¹⁴ ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. ¹⁵ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁶ ἐκτρέφω, nourish, rear. ¹⁷ χίλιοι, thousand. ¹⁸ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁹ ἑξήκοντα, sixty, 60. ²⁰ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²¹ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ²² πολεμέω, wage war, make war. ²³ ἰσχύω, be strong, able. ²⁴ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²⁵ ἀρχαῖος, old, ancient. ²⁶ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser.

Σατανᾶς,¹ ὁ πλανῶν² τὴν οἰκουμένην³ ὅλην: ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι
 αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, 10
 λέγουσαν, Ἄρτι⁴ ἐγένετο ἡ σωτηρία⁵ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ
 ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος⁶ τῶν ἀδελφῶν
 ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν⁷ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. Καὶ 11
 αὐτοὶ ἐνίκησαν⁸ αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου,⁹ καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς
 μαρτυρίας¹⁰ αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι¹¹ θανάτου. Διὰ 12
 τοῦτο εὐφραίνεσθε,¹² οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.¹³ Οὐαί¹⁴ τῇ γῇ καὶ τῇ
 θαλάσσῃ, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος¹⁵ πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν¹⁶ μέγαν, εἰδὼς ὅτι
 ὀλίγον¹⁷ καιρὸν ἔχει.

¹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ² πλανᾶω, deceive, lead astray. ³ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ⁴ ἄρτι, now, just now. ⁵ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ⁶ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ⁷ κατηγορέω, accuse, charge. ⁸ νικάω, overcome, conquer. ⁹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁰ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ¹¹ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹² εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹³ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ¹⁴ οὐαί, woe! alas! woe! ¹⁵ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁷ ὀλίγος, little, few.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων¹ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν² τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν³ ¹³
τὸν ἄρρενα.⁴ Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες⁵ τοῦ ἀετοῦ⁶ τοῦ μεγάλου, ¹⁴
ἵνα πέτηται⁷ εἰς τὴν ἔρημον⁸ εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπως τρέφεται⁹ ἐκεῖ καιρόν,
καὶ καιρούς, καὶ ἥμισυ¹⁰ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.¹¹ Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις ¹⁵
ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω¹² τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,¹³ ἵνα αὐτὴν
ποταμοφόρητον¹⁴ ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν¹⁵ ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἥνοιξεν ἡ γῆ τὸ ¹⁶
στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν¹⁶ τὸν ποταμόν¹³ ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων¹ ἐκ τοῦ
στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη¹⁷ ὁ δράκων¹ ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι ¹⁷
πόλεμον¹⁸ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος¹⁹ αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς
ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν²⁰ Ἰησοῦ.

¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ² διώκω, pursue, persecute. ³ τίκτω, give birth to, bear. ⁴ ἄρσεν, male. ⁵ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ⁶ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ⁷ πέτομαι, fly. ⁸ ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. ⁹ τρέφω, make to grow, nourish. ¹⁰ ἥμισυς, half. ¹¹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹² ὀπίσω, behind, after (gen). ¹³ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁴ ποταμοφόρητος, swept away by a river. ¹⁵ βοηθέω, come to the aid of. ¹⁶ καταπίνω, drink down, swallow. ¹⁷ ὀργίζω, irritate, provoke. ¹⁸ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁹ σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. ²⁰ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον¹ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον² **13**
 ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα³ δέκα⁴ καὶ κεφαλὰς ἐπτά, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων³ αὐτοῦ
 δέκα⁴ διαδήματα,⁵ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα βλασφημίας.⁶ Καὶ τὸ **2**
 θηρίον,² ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον⁷ παρδάλει,⁸ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,⁹ καὶ τὸ
 στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος:¹⁰ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων¹¹ τὴν δύναμιν
 αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν **3**
 αὐτοῦ ὥσει¹² ἐσφαγμένην¹³ εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ¹⁴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ
 ἐθεραπεύθη:¹⁵ καὶ ἐθαύμασεν¹⁶ ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω¹⁷ τοῦ θηρίου:² καὶ προσεκύνησαν **4**
 τῷ δράκοντι¹¹ τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,² καὶ προσεκύνησαν τῷ
 θηρίῳ,² λέγοντες, Τίς ὅμοιος⁷ τῷ θηρίῳ;² Καὶ τίς δυνατὸς¹⁸ πολεμῆσαι¹⁹ μετ'
 αὐτοῦ; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν:⁶ καὶ ἐδόθη **5**
 αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον²⁰ ποιῆσαι μῆνας²¹ τεσσαράκοντα²² δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ **6**

¹ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ² θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ³ κέρας, ατος, τό, horn. ⁴ δέκα, ten, 10. ⁵ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁶ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁷ ὅμοιος, like, similar. ⁸ πάρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. ⁹ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ¹⁰ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹² ὥσει, like, about. ¹³ σφάζω, slay. ¹⁴ πληγὴ, ῆς, ἡ, blow, wound. ¹⁵ θεραπεύω, heal, care for. ¹⁶ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ¹⁷ ὀπίσω, behind, after (gen). ¹⁸ δυνατός, powerful, possible. ¹⁹ πολεμέω, wage war, make war. ²⁰ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²¹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²² τεσσαράκοντα, forty, 40.

στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν¹ πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι² τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
καὶ τὴν σκηνὴν³ αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.⁴ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ⁷
ποιῆσαι πόλεμον⁵ μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι⁶ αὐτούς: καὶ ἐδόθη αὐτῷ
ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν⁷ καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ ⁸
προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες⁸ ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται
τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ⁹ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου¹⁰ τοῦ ἐσφαγμένου¹¹ ἀπὸ καταβολῆς
κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὖς,¹³ ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,¹⁴ ὑπάγει: εἴ τις ἐν ⁹
μαχαίρᾳ¹⁵ ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ¹⁵ ἀποκτανθῆναι. Ὡδὲ ἐστὶν ἡ
ὑπομονή¹⁶ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον¹⁷ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα¹⁸ δύο ὅμοια¹⁹ ¹¹
ἁρνίῳ,¹⁰ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.²⁰ Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου¹⁷ πᾶσαν ¹²
ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας⁸ ἵνα

¹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ² βλασφημέω, revile, blaspheme. ³ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ⁴ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁶ νικάω, overcome, conquer. ⁷ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ⁸ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁰ ἁρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹¹ σφάζω, slay. ¹² καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ¹³ οὖς, ους, τό, ear. ¹⁴ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ¹⁵ μάχαιρα, ἡς, ἡ, sword. ¹⁶ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁷ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁸ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁹ ὅμοιος, like, similar. ²⁰ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent.

προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον¹ τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη² ἡ πληγὴ³ τοῦ θανάτου
 αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίῃ ἐπὶ 13
 τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ⁴ τοὺς ἐμοὺς τοὺς κατοικοῦντας⁵ 14
 ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου,¹ λέγων
 τοῖς κατοικοῦσιν⁵ ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα⁶ τῷ θηρίῳ¹ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν³
 καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς μαχαίρας.⁷ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι⁶ τοῦ 15
 θηρίου,¹ ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν⁶ τοῦ θηρίου,¹ καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ
 προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι⁶ τοῦ θηρίου,¹ ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς 16
 μικροὺς⁸ καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους⁹ καὶ τοὺς πτωχοὺς,¹⁰ καὶ τοὺς
 ἐλευθέρους¹¹ καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα¹² ἐπὶ τῆς χειρὸς
 αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον¹³ αὐτῶν, καὶ ἵνα μὴ τις δύναται ἀγοράσαι¹⁴ 17
 ἢ πωλῆσαι,¹⁵ εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,¹² τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου¹ ἢ τὸν ἀριθμὸν¹⁶

¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ² θεραπεύω, heal, care for. ³ πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ πλανᾶω, deceive, lead astray. ⁵ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁶ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁷ μάχαιρα, ἥς, ἡ, sword. ⁸ μικρός, small, little. ⁹ πλούσιος, rich. ¹⁰ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ¹¹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹² χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹³ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁴ ἀγοράζω, buy. ¹⁵ πωλέω, sell. ¹⁶ ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total.

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν¹ ψηφισάτω² τὸν ἀριθμὸν 18

τοῦ θηρίου·⁴ ἀριθμὸς³ γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς³ αὐτοῦ ἐστίν
ἑξακόσια⁵ ἑξήκοντα⁶ ἕξ.⁷

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοῦ, τὸ ἀρνίον⁸ ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' αὐτοῦ ἀριθμὸς³ 14

ἑκατὸν⁹ τεσσαράκοντα¹⁰ τέσσαρες¹¹ χιλιάδες,¹² ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ

ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων¹³ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα 2

φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς¹⁴

μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρῳδῶν¹⁵ κιθαριζόντων¹⁶ ἐν ταῖς

κιθάραις¹⁷ αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν¹⁸ ᾠδὴν¹⁹ καινὴν²⁰ ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ 3

ἐνώπιον τῶν τεσσάρων¹¹ ζώων²¹ καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο

μαθεῖν²² τὴν ᾠδὴν,¹⁹ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν⁹ τεσσαράκοντα¹⁰ τέσσαρες¹¹ χιλιάδες,¹² οἱ

ἡγορασμένοι²³ ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν·²⁴ 4

¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ² ψηφίζω, count up, calculate. ³ ἀριθμὸς, οὗ, ὁ, number, total. ⁴ θηρίον, οὗ, τό, wild beast, animal. ⁵ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ⁶ ἑξήκοντα, sixty, 60. ⁷ ἕξ, six, 6. ⁸ ἀρνίον, οὗ, τό, lamb, sheep. ⁹ ἑκατόν, hundred, 100. ¹⁰ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹¹ τέσσαρες, four, 4. ¹² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹³ μέτωπον, οὗ, τό, forehead. ¹⁴ βροντή, οὗς, ἡ, thunder. ¹⁵ κιθαρῳδός, οὗ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁶ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁷ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁸ ᾄδω, sing. ¹⁹ ᾠδή, ἥς, ἡ, song, ode. ²⁰ καινός, new, fresh. ²¹ ζῶον, οὗ, τό, living creature, animal. ²² μανθάνω, learn, ascertain. ²³ ἀγοράζω, buy. ²⁴ μολύνω, stain, soil.

παρθένοι¹ γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ² ὅπου ἂν ὑπάγῃ.

Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν³ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχή⁴ τῷ θεῷ καὶ τῷ

ἀρνίῳ.² Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ψεῦδος·⁵ ἄμωμοι⁶ γάρ εἰσιν. 5

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον⁷ ἐν μεσουρανήματι,⁸ ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον, 6

εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν⁹ καὶ

γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε 7

αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως¹⁰ αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν

τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς¹¹ ὑδάτων.

¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ² ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ³ ἀγοράζω, buy. ⁴ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ⁵ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁶ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁷ πέτομαι, fly. ⁸ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ⁹ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ¹⁰ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹¹ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain.

Καὶ ἄλλος δεύτερος¹ ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἐπεσεν Βαβυλὼν² ἡ μεγάλη, 8

ἐκ τοῦ οἴνου³ τοῦ θυμοῦ⁴ τῆς πορνείας⁵ αὐτῆς πεπότικεν⁶ πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Εἴ τις 9

προσκυνεῖ τὸ θηρίον⁷ καὶ τὴν εἰκόνα⁸ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει χάραγμα⁹ ἐπὶ τοῦ

μετώπου¹⁰ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου³ τοῦ 10

θυμοῦ⁴ τοῦ θεοῦ, τοῦ κεκρασμένου¹¹ ἀκράτου¹² ἐν τῷ ποτηρίῳ¹³ τῆς ὀργῆς¹⁴

αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται¹⁵ ἐν πυρὶ καὶ θείῳ¹⁶ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων,

καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου¹⁷: καὶ ὁ καπνὸς¹⁸ τοῦ βασανισμοῦ¹⁹ αὐτῶν εἰς αἰῶνας 11

αἰώνων ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν²⁰ ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ

προσκυνοῦντες τὸ θηρίον⁷ καὶ τὴν εἰκόνα⁸ αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ

χάραγμα⁹ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονή²¹ τῶν ἁγίων ἐστίν: οἱ τηροῦντες 12

¹ δεύτερος, second. ² Βαβυλὼν, Babylon. ³ οἶνος, ου, ὁ, wine. ⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁶ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁷ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁸ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁹ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁰ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹¹ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ¹² ἄκρατος, unmixed, undiluted. ¹³ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ¹⁴ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ¹⁵ βασανίζω, torment, torture. ¹⁶ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁷ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁸ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁹ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ²⁰ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ²¹ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance.

τάς ἐντολάς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν 13

κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι:¹ λέγει Ναὶ² τὸ πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται³ ἐκ

τῶν κόπων⁴ αὐτῶν: τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοῦ, νεφέλῃ⁵ λευκῇ,⁶ καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλῃν⁵ καθήμενον ὅμοιον⁷ υἱῷ 14

ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον⁸ χρυσοῦν,⁹ καὶ ἐν τῇ χειρὶ

αὐτοῦ δρέπανον¹⁰ ὀξύ.¹¹ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ,¹² κράζων ἐν 15

φωνῇ μεγάλη τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης,⁵ Πέμψον τὸ δρέπανόν¹⁰ σου καὶ

θερίσον:¹³ ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,¹³ ὅτι ἐξηράνθη¹⁴ ὁ θερισμὸς¹⁵ τῆς γῆς. Καὶ 16

ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλῃν⁵ τὸ δρέπανον¹⁰ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ

ἐθερίσθη¹³ ἡ γῆ.

¹ ἄρτι, now, just now. ² ναί, yes, truly. ³ ἀναπαύω, refresh, take rest. ⁴ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁵ νεφέλῃ, ης, ἡ, cloud. ⁶ λευκός, white, bright. ⁷ ὅμοιος, like, similar. ⁸ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁹ χρυσοῦς, golden. ¹⁰ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ¹¹ ὀξύς, sharp, swift. ¹² ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ¹³ θερίζω, reap, gather. ¹⁴ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁵ θερισμός, οὔ, ὁ, harvest, reaping.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ¹ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς 17
 δρέπανον² ὀξύ.³ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου,⁴ ἔχων 18
 ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν⁵ κραυγῇ⁶ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον²
 τὸ ὀξύ,³ λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον² τὸ ὀξύ³ καὶ τρύγησον⁷ τοὺς βότρυας⁸
 τῆς ἀμπέλου⁹ τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν¹⁰ αἱ σταφυλαὶ¹¹ αὐτῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ 19
 ἄγγελος τὸ δρέπανον² αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν⁷ τὴν ἀμπελον⁹ τῆς γῆς,
 καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν¹² τοῦ θυμοῦ¹³ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ ἐπατήθη¹⁴ ἡ 20
 ληνὸς¹² ἔξωθεν¹⁵ τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ¹² ἄχρι¹⁶ τῶν
 χαλινῶν¹⁷ τῶν ἵππων,¹⁸ ἀπὸ σταδίων¹⁹ χιλίων²⁰ ἑξακοσίων.²¹

¹ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ² δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ³ ὀξύς, sharp, swift. ⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁵ φωνέω, call, crow. ⁶ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁷ τρυγάω, gather in, harvest. ⁸ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ⁹ ἀμπελος, ου, ἡ, vine. ¹⁰ ἄκμάζω, bloom, ripen. ¹¹ σταφυλή, ἡς, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹² ληνός, οὐ, ἡ, wine press, winepress. ¹³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁴ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁵ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁶ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹⁷ χαλινός, οὐ, ὁ, bit, bridle. ¹⁸ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁹ στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ²⁰ χίλιοι, thousand. ²¹ ἑξακόσιοι, six hundred, 600.

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,¹ ἀγγέλους ἑπτὰ **15**

ἔχοντας πληγὰς² ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη³ ὁ θυμὸς⁴ τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην⁵ μεμιγμένην⁶ πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας⁷ ἐκ τοῦ **2**

θηρίου⁸ καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης⁹ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ¹⁰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,

ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,⁵ ἔχοντας κιθάρας¹¹ τοῦ θεοῦ. Καὶ **3**

ᾄδουσιν¹² τὴν ᾠδὴν¹³ Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν¹³ τοῦ ἀρνίου,

λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ¹ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ:¹⁵

δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ¹⁶ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, **4**

κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι μόνος ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν¹⁷

καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά¹⁸ σου ἐφανερώθησαν.¹⁹

¹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ² πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ³ τελέω, finish, fulfill. ⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ ὑάλινος, of glass, glassy. ⁶ μίγνυμι, mix, mingle. ⁷ νικάω, overcome, conquer. ⁸ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁹ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁰ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹² ᾄδω, sing. ¹³ ᾠδή, ἥς, ἡ, song, ode. ¹⁴ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁵ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁶ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁷ ἦκω, have come, am present. ¹⁸ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ¹⁹ φανερώω, reveal, manifest.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς¹ τῆς σκηνῆς² τοῦ μαρτυρίου³ ἐν τῷ 5
οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς⁴ ἐκ τοῦ ναοῦ,¹ 6
οἳ ἦσαν ἐνδεδυμένοι⁵ λίνον⁶ καθαρὸν⁷ λαμπρόν,⁸ καὶ περιεζωσμένοι⁹ περὶ τὰ
στήθη¹⁰ ζώνας¹¹ χρυσαῖς·¹² καὶ ἐν ἑκ τῶν τεσσάρων¹³ ζώων¹⁴ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ 7
ἄγγελοις ἑπτὰ φιάλας¹⁵ χρυσαῖς¹² γεμούσας¹⁶ τοῦ θυμοῦ¹⁷ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη¹⁸ ὁ ναὸς¹ καπνοῦ¹⁹ ἐκ τῆς δόξης τοῦ 8
θεοῦ, καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν,¹
ἄχρι²⁰ τελεσθῶσιν²¹ αἱ ἑπτὰ πληγαὶ⁴ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ,¹ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἄγγελοις, **16**

Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε²² τὰς ἑπτὰ φιάλας¹⁵ τοῦ θυμοῦ¹⁷ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

¹ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ² σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁴ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁵ ἐνδύω, put on, clothe. ⁶ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ⁷ καθαρός, clean, pure. ⁸ λαμπρός, bright, shining. ⁹ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁰ στήθος, ους, τό, breast, chest. ¹¹ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ¹² χρυσοῦς, golden. ¹³ τέσσαρες, four, 4. ¹⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁵ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹⁶ γέμω, fill, am full of. ¹⁷ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁸ γεμίζω, fill, load. ¹⁹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²⁰ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²¹ τελέω, finish, fulfill. ²² ἐκχέω, pour out, shed.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένετο³ 2
 ἕλκος³ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα⁴ τοῦ
 θηρίου,⁵ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁶ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος⁷ ἄγγελος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ 3
 ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς⁸ καὶ εἰς τὰς πηγὰς⁹ 4
 τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, 5
 Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,¹⁰ ὅτι ταῦτα ἔκρινας· ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ 6
 προφητῶν ἐξέχεαν,¹ καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοί¹¹ εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ 7
 θυσιαστηρίου¹² λέγοντος, Ναί,¹³ κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹⁴ ἀληθιναί¹⁵ καὶ
 δίκαιαι αἱ κρίσεις¹⁶ σου.

¹ ἐκχέω, pour out, shed. ² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁶ εἰκὼν, όνος, ἡ, image, likeness. ⁷ δεύτερος, second. ⁸ ποταμός, οὔ, ό, river, stream. ⁹ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁰ ὅσιος, righteous, pious. ¹¹ ἄξιος, worthy, deserving. ¹² θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹³ ναί, yes, truly. ¹⁴ παντοκράτωρ, ορος, ό, ruler of all, Almighty. ¹⁵ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁶ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging.

Καὶ ὁ τέταρτος¹ ἄγγελος ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον·⁴ καὶ ἐδόθη 8
 αὐτῷ καυματίσαι⁵ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ ἐκαυματίσθησαν⁵ οἱ ἄνθρωποι 9
 καὶ καῦμα⁶ μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν⁷ οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος
 ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς⁸ ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν⁹ δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος¹⁰ ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου·¹¹ καὶ 10
 ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη·¹² καὶ ἐμασῶντο¹³ τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ
 τοῦ πόνου,¹⁴ καὶ ἐβλασφήμησαν⁷ τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων¹⁴ αὐτῶν 11
 καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν¹⁵ αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν⁹ ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος¹⁶ ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν¹⁷ τὸν μέγαν Εὐφράτην· 12
 καὶ ἐξηράνθη¹⁹ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ²⁰ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ
 ἀνατολῆς²¹ ἡλίου.⁴ Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος,²² καὶ ἐκ τοῦ 13

¹ τέταρτος, fourth. ² ἐκχέω, pour out, shed. ³ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ⁴ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ⁵ καυματίζω, burn up, scorch. ⁶ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ⁷ βλασφημέω, revile, blaspheme. ⁸ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁹ μετανοέω, repent, change my mind. ¹⁰ πέμπτος, fifth. ¹¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹² σκοτόω, darken. ¹³ μασσάομαι, bite, gnaw. ¹⁴ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹⁵ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ¹⁶ ἕκτος, sixth. ¹⁷ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁸ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁹ ξηραίνω, dry up, parch. ²⁰ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ²¹ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ²² δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent.

στόματος τοῦ θηρίου,¹ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,² πνεύματα
 ἀκάθαρτα³ τρία ὡς βάτραχοι·⁴ εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, 14
 ἃ ἐκπορεύεται⁵ ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης⁶ ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς
 τὸν πόλεμον⁷ τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος⁸ – 15
 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης.⁹ Μακάριος ὁ γρηγορῶν¹⁰ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
 ἵνα μὴ γυμνὸς¹¹ περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην¹² αὐτοῦ – Καὶ 16
 συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ¹³ Ἀρμαγεδών.¹⁴

Καὶ ὁ ἑβδομος¹⁵ ἐξέχεεν¹⁶ τὴν φιάλην¹⁷ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα·¹⁸ καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ 17
 μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ¹⁹ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ 18
 ἐγένοντο ἀστραπαὶ²⁰ καὶ βρονταὶ²¹ καὶ φωναί, καὶ σεισμός²² μέγας, οἷος²³ οὐκ
 ἐγένετο ἂφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικούτος²⁴ σεισμός,²² οὕτως

¹θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²ψευδοπροφήτης, ου, ό, false prophet. ³ἀκάθαρτος, unclean, impure. ⁴βάτραχος, ου, ό, frog. ⁵ἐκπορεύομαι, go out, come out. ⁶οἰκουμένη, ης, ή, inhabited world. ⁷πόλεμος, ου, ό, war, battle. ⁸παντοκράτωρ, ορος, ό, ruler of all, Almighty. ⁹κλέπτης, ου, ό, thief. ¹⁰γρηγορέω, watch, keep watch. ¹¹γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹²ἀσχημοσύνη, ης, ή, disgraceful deed, unseemliness. ¹³Ἑβραϊστί, Hebrew. ¹⁴Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. ¹⁵ἑβδομος, seventh. ¹⁶ἐκχέω, pour out, shed. ¹⁷φιάλη, ης, ή, cup, bowl. ¹⁸ἀήρ, ος, ό, air. ¹⁹ναός, οὔ, ό, temple, shrine. ²⁰ἀστραπή, ης, ή, lightning, brightness. ²¹βροντή, ους, ή, thunder. ²²σεισμός, οὔ, ό, earthquake, storm. ²³οἷος, such as, of what kind. ²⁴τηλικούτος, so great, so large.

μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη,¹ καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν **19**
 ἔπεσον· καὶ Βαβυλὼν² ἡ μεγάλη ἐμνήσθη³ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ
 ποτήριον⁴ τοῦ οἴνου⁵ τοῦ θυμοῦ⁶ τῆς ὀργῆς⁷ αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος⁸ ἔφυγεν,⁹ **20**
 καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα¹⁰ μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,¹¹ καταβαίνει ἐκ **21**
 τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους· καὶ ἐβλασφήμησαν¹² οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ
 τῆς πληγῆς¹³ τῆς χαλάζης·¹⁰ ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ¹³ αὐτῆς σφόδρα.¹⁴

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,¹⁵ καὶ **17**
 ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,¹⁶ δείξω¹⁷ σοι τὸ κρίμα¹⁸ τῆς πόρνῆς¹⁹ τῆς
 μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν· μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν²⁰ οἱ **2**
 βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν²¹ οἱ κατοικοῦντες²² τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου⁵
 τῆς πορνείας²³ αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν²⁴ με εἰς ἔρημον²⁵ ἐν πνεύματι· καὶ εἶδον **3**

¹ μέρος, ους, τό, part, portion. ² Βαβυλὼν, Babylon. ³ μιμνήσκομαι, remember, recall. ⁴ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ⁵ οἶνος, ου, ό, wine. ⁶ θυμός, ου, ό, wrath, outburst of passion. ⁷ ὀργή, ἡς, ή, wrath, anger. ⁸ νῆσος, ου, ή, island. ⁹ φεύγω, flee, escape. ¹⁰ χάλαζα, ἡς, ή, hailstone, hail. ¹¹ ταλαντιαίος, weighing a talent, talent in weight. ¹² βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹³ πληγή, ἡς, ή, blow, wound. ¹⁴ σφόδρα, exceedingly, greatly. ¹⁵ φιάλη, ἡς, ή, cup, bowl. ¹⁶ δεῦρο, until now, come here! ¹⁷ δείκνυμι, show, point out. ¹⁸ κρίμα, ους, τό, judgment, verdict. ¹⁹ πόρνη, ἡς, ή, prostitute. ²⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²¹ μεθύσκω, make drunk. ²² κατοικέω, inhabit, dwell. ²³ πορνεία, ας, ή, fornication, idolatry. ²⁴ ἀποφέρω, carry off, bear away. ²⁵ ἔρημος, ου, ή, wilderness, desert.

γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον¹ κόκκινον,² γέμον³ ὀνόματα βλασφημίας,⁴ ἔχον
 κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα⁵ δέκα.⁶ Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη⁷ πορφυροῦν⁸ 4
 καὶ κόκκινον,² κεχρυσωμένη⁹ χρυσίῳ¹⁰ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹¹ καὶ μαργαρίταις,¹²
 ἔχουσα ποτήριον¹³ χρυσοῦν¹⁴ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον³ βδελυγμάτων¹⁵ καὶ τὰ
 ἀκάθαρτα¹⁶ τῆς πορνείας¹⁷ αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον¹⁸ αὐτῆς ὄνομα 5
 γεγραμμένον, Μυστήριον,¹⁹ Βαβυλῶν²⁰ ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν²¹ καὶ
 τῶν βδελυγμάτων¹⁵ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν²² ἐκ τοῦ 6
 αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων²³ Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα,²⁴
 ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα²⁵ μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας;²⁴ Ἐγὼ 7
 ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον¹⁹ τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου¹ τοῦ βαστάζοντος²⁶ αὐτήν,
 τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα⁶ κέρατα.⁵ Τὸ θηρίον,¹ ὃ εἶδες, ἦν, καὶ 8
 οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,²⁷ καὶ εἰς ἀπώλειαν²⁸ ὑπάγειν.

¹θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²κόκκινος, scarlet, crimson. ³γέμω, fill, am full of. ⁴βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁵κέρας, ατος, τό, horn. ⁶δέκα, ten, 10. ⁷περιβάλλω, put around, clothe. ⁸πορφυροῦς, purple.
⁹χρυσόω, gild, adorn with gold. ¹⁰χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹¹τίμιος, precious, honorable. ¹²μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹³ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ¹⁴χρυσούς, golden. ¹⁵βδελυγμα, τος, τό,
 detestable thing, abomination. ¹⁶ἀκάθαρτος, unclean, impure. ¹⁷πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁸μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁹μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²⁰Βαβυλῶν, Babylon. ²¹πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ²²
 μεθύω, be drunken, am drunk. ²³μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ²⁴θαυμάζω, am amazed, marvel at. ²⁵θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. ²⁶βαστάζω, bear, carry. ²⁷ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁸
 ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin.

Καὶ θαυμάσονται¹ οἱ κατοικοῦντες² ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα
ἐπὶ τὸ βιβλίον³ τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς⁴ κόσμου, βλέπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον,⁵
καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.⁶ Ὡδε ὁ νοῦς⁷ ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ 9
ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἑπτὰ: οἱ 10
πέντε⁸ ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω⁹ ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον¹⁰ δεῖ
αὐτὸν μείναι. Καὶ τὸ θηρίον⁵ ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός¹¹ ἔστιν, καὶ 11
ἐκ τῶν ἑπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν¹² ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα¹³ κέρατα,¹⁴ ἃ εἶδες, 12
δέκα¹³ βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω⁹ ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς
βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.⁵ Οὗτοι μίαν ἔχουσιν 13
γνώμην,¹⁵ καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ⁵ διδόασιν. Οὗτοι 14
μετὰ τοῦ ἀρνίου¹⁶ πολεμήσουσιν,¹⁷ καὶ τὸ ἀρνίον¹⁶ νικήσῃ¹⁸ αὐτούς, ὅτι κύριος
κυρίων ἔστιν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ¹⁹ καὶ ἐκλεκτοὶ²⁰

¹ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ² κατοικέω, inhabit, dwell. ³ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁴ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁶ παρίμι, be present, have arrived. ⁷ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁸ πέντε, five, 5. ⁹ οὐπω, not yet. ¹⁰ ὀλίγος, little, few. ¹¹ ὄγδοος, eighth. ¹² ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ¹³ δέκα, ten, 10. ¹⁴ κέρασ, ατος, τό, horn. ¹⁵ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹⁶ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁷ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁸ νικάω, overcome, conquer. ¹⁹ κλητός, called, summoned. ²⁰ ἐκλεκτός, chosen, elect.

καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ¹ ἢ πόρνη² κάθηται, λαοὶ καὶ 15
 ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι. Καὶ τὰ δέκα³ κέρατα,⁴ ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον,⁵ 16
 οὗτοι μισήσουσιν⁶ τὴν πόρνην,² καὶ ἡρημωμένην⁷ ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ
 γυμνὴν⁸ ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν
 κατακαύσουσιν⁹ ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν 17
 γνώμην¹⁰ αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην¹⁰ μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν
 τῷ θηρίῳ,⁵ ἄχρι¹¹ τελεσθῶσιν¹² οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ 18
 πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα 18
 ἐξουσίαν μεγάλην: καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη¹³ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν 2
 ἰσχυρᾶ¹⁴ φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν¹⁵ ἡ μεγάλη, καὶ ἐγένετο
 κατοικητήριον¹⁶ δαιμόνων,¹⁷ καὶ φυλακὴ¹⁸ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου,¹⁹ καὶ

¹ οὗ, where, when. ² πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ³ δέκα, ten, 10. ⁴ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁶ μισέω, hate, detest. ⁷ ἡρημώω, destroy, strip. ⁸ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁰ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹¹ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹² τελέω, finish, fulfill. ¹³ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁴ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁵ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁶ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ¹⁷ δαίμων, ονος, ό, demon, evil spirit. ¹⁸ φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. ¹⁹ ἀκάθαρτος, unclean, impure.

φυλακῇ¹ παντὸς ὄρνέου² ἀκαθάρτου³ καὶ μεμισημένου.⁴ Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου⁵ τοῦ³
 θυμοῦ⁶ τῆς πορνείας⁷ αὐτῆς πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς
 μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,⁸ καὶ οἱ ἔμποροι⁹ τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ
 στρήνου¹⁰ αὐτῆς ἐπλούτησαν.¹¹

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ἔξελθε ἐξ αὐτῆς ὁ λαός⁴
 μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσῃτε¹² ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν¹³
 αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε: ὅτι ἐκολλήθησαν¹⁴ αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι¹⁵ τοῦ οὐρανοῦ,⁵
 καὶ ἐμνημόνευσεν¹⁶ ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα¹⁷ αὐτῆς. Ἀπόδοτε¹⁸ αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ⁶
 ἀπέδωκεν,¹⁸ καὶ διπλώσατε¹⁹ αὐτῇ διπλᾶ²⁰ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς: ἐν τῷ ποτηρίῳ²¹
 ὃ ἐκέρασεν²² κεράσατε²² αὐτῇ διπλοῦν.²⁰ Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,⁷
 τοσοῦτον²⁴ δότε αὐτῇ βασανισμὸν²⁵ καὶ πένθος:²⁶ ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει

¹ φυλακή, ἦς, ἦ, guard, prison. ² ὄρνεον, ου, τό, bird. ³ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ⁴ μισέω, hate, detest. ⁵ οἶνος, ου, ὁ, wine. ⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁸ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁹ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹⁰ στρήνος, ους, τό, sensuality, luxury. ¹¹ πλουτέω, be rich, become rich. ¹² συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ¹³ πληγή, ἦς, ἡ, blow, wound. ¹⁴ κολλάω, glue, cleave. ¹⁵ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹⁶ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁷ ἀδικήμα, τος, τό, wrong, injury. ¹⁸ ἀποδίδωμι, give back, pay. ¹⁹ διπλόω, double. ²⁰ διπλοῦς, double, two-fold. ²¹ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ²² κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ²³ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ²⁴ τοσοῦτος, so great, so much. ²⁵ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ²⁶ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow.

ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,¹ καὶ χήρα² οὐκ εἰμί, καὶ πένθος³ οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο 8
ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν⁴ αἱ πληγαὶ⁵ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος³ καὶ λιμός,⁶ καὶ ἐν
πυρὶ κατακαυθήσεται,⁷ ὅτι ἰσχυρὸς⁸ κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ 9
κλαύσουσιν⁹ καὶ κόψονται¹⁰ ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς
πορνεύσαντες¹¹ καὶ στρηνιάσαντες,¹² ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν¹³ τῆς
πυρώσεως¹⁴ αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν¹⁵ ἑστηκότες διὰ τὸν φόβον¹⁶ τοῦ βασανισμοῦ 10
αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί,¹⁸ οὐαί,¹⁸ ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν,¹⁹ ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,⁸
ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις²⁰ σου. Καὶ οἱ ἔμποροι²¹ τῆς γῆς κλαύσουσιν⁹ καὶ 11
πενθήσουσιν²² ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον²³ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει²⁴ οὐκέτι·²⁵ γόμον 12
χρυσοῦ,²⁶ καὶ ἀργύρου,²⁷ καὶ λίθου τιμίου,²⁸ καὶ μαργαρίτου,²⁹ καὶ βυσσίνου,³⁰
καὶ πορφυροῦ,³¹ καὶ σηρικῶν,³² καὶ κοκκίνου·³³ καὶ πᾶν ξύλον³⁴ θύϊνον,³⁵ καὶ πᾶν
σκεῦος³⁶ ἐλεφάντινον,³⁷ καὶ πᾶν σκεῦος³⁶ ἐκ ξύλου³⁴ τιμιωτάτου,²⁸ καὶ χαλκοῦ,³⁸

¹ βασίλισσα, ης, ἡ, queen. ² χήρα, ας, ἡ, widow. ³ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁴ ἦκω, have come, am present. ⁵ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁶ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ⁷ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁸ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁹ κλαίω, weep, weep for. ¹⁰ κόπτω, strike, smite. ¹¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹² στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ¹³ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁴ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ¹⁵ μακρόθεν, from afar, afar. ¹⁶ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ¹⁷ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹⁸ οὐαί, woe! alas! woe! ¹⁹ Βαβυλὼν, Babylon. ²⁰ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ²¹ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ²² πενθέω, mourn, lament. ²³ γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. ²⁴ ἀγοράζω, buy. ²⁵ οὐκέτι, no longer, no more. ²⁶ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ²⁷ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ²⁸ τίμιος, precious, honorable. ²⁹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ³⁰ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ³¹ πορφυροῦς, purple. ³² σηρικός, silken. ³³ κόκκινος, scarlet, crimson. ³⁴ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ³⁵ θύϊνος, from the citron tree. ³⁶ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ³⁷ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ³⁸ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze.

καὶ σιδήρου,¹ καὶ μαρμάρου:² καὶ κινάμωμον,³ καὶ θυμιάματα,⁴ καὶ μύρον,⁵ καὶ 13
λίβανον,⁶ καὶ οἶνον,⁷ καὶ ἔλαιον,⁸ καὶ σεμίδαλιν,⁹ καὶ σῖτον,¹⁰ καὶ πρόβατα,¹¹ καὶ
κτῆνη:¹² καὶ ἵππων,¹³ καὶ ῥαιδῶν,¹⁴ καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ 14
ὀπώρα¹⁵ τῆς ἐπιθυμίας¹⁶ τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ
καὶ τὰ λαμπρὰ¹⁸ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι¹⁹ αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ ἔμποροι²⁰ 15
τούτων, οἱ πλουτήσαντες²¹ ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν²² στήσονται διὰ τὸν φόβον
τοῦ βασανισμοῦ²⁴ αὐτῆς, κλαίοντες²⁵ καὶ πενθοῦντες,²⁶ καὶ λέγοντες, Οὐαί,²⁷ 16
οὐαί,²⁷ ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη²⁸ βύσσινον²⁹ καὶ πορφυροῦν³⁰ καὶ
κόκκινον,³¹ καὶ κεχρυσωμένη³² χρυσίῳ³³ καὶ λίθῳ τιμίῳ³⁴ καὶ μαργαρίταις:³⁵ ὅτι 17
μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη³⁶ ὁ τοσοῦτος³⁷ πλοῦτος.³⁸ Καὶ πᾶς κυβερνήτης,³⁹ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ
τόπον πλέων,⁴⁰ καὶ ναῦται,⁴¹ καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται,⁴² ἀπὸ

¹ σίδηρος, ου, ὁ, iron. ² μάρμαρος, ου, ὁ, marble. ³ κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. ⁴ θυμιάμα, τος, τό, incense. ⁵ μύρον, ου, τό, ointment, perfume. ⁶ λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. ⁷ οἶνος, ου, ὁ, wine. ⁸ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ⁹ σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ¹⁰ σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. ¹¹ πρόβατον, ου, τό, sheep. ¹² κτῆνος, ους, τό, beast of burden. ¹³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁴ ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. ¹⁵ ὀπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ¹⁶ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ¹⁷ λιπαρός, bright, costly. ¹⁸ λαμπρός, bright, shining. ¹⁹ οὐκέτι, no longer, no more. ²⁰ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ²¹ πλουτέω, be rich, become rich. ²² μακρόθεν, from afar, afar. ²³ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ²⁴ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ²⁵ κλαίω, weep, weep for. ²⁶ πενθέω, mourn, lament. ²⁷ οὐαί, woe! alas! woe! ²⁸ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁹ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ³⁰ πορφυροῦς, purple. ³¹ κόκκινος, scarlet, crimson. ³² χρυσόω, gild, adorn with gold. ³³ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ³⁴ τίμιος, precious, honorable. ³⁵ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ³⁶ ἐρημώω, destroy, strip. ³⁷ τοσοῦτος, so great, so much. ³⁸ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ³⁹ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ⁴⁰ πλέω, sail. ⁴¹ ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ⁴² ἐργάζομαι, work, word.

μακρόθεν¹ ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν² τῆς πυρώσεως³ αὐτῆς, 18
 λέγοντες, Τίς ὁμοία⁴ τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν⁵ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς 19
 αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες⁶ καὶ πενθοῦντες⁷ καὶ λέγοντες, Οὐαί,⁸ οὐαί,⁸ ἡ
 πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν⁹ πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ
 ἐκ τῆς τιμιότητος¹⁰ αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη.¹¹ Εὐφραίνου¹² ἐπ' αὐτῇ, 20
 οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ
 κρίμα¹³ ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς¹⁴ λίθον ὡς μύλον¹⁵ μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν 21
 θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι¹⁶ βληθήσεται Βαβυλὼν¹⁷ ἡ μεγάλη πόλις,
 καὶ οὐ μὴ εὗρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν¹⁸ καὶ μουσικῶν¹⁹ καὶ αὐλητῶν²⁰ καὶ 22
 σαλπιστῶν²¹ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης²² πάσης τέχνης²³ οὐ μὴ

¹ μακρόθεν, from afar, afar. ² καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ³ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ⁴ ὅμοιος, like, similar. ⁵ χοῦς, ὁ, soil, dust. ⁶ κλαίω, weep, weep for. ⁷ πενθέω, mourn, lament. ⁸ οὐαί, woe! alas! woe! ⁹ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁰ τιμιότης, ἡ, wealth, prosperity. ¹¹ ἡρημώω, destroy, strip. ¹² εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹³ κρίμα, ὁ, τό, judgment, verdict. ¹⁴ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁵ μύλος, οὐ, ὁ, mill, millstone. ¹⁶ ὀρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ¹⁷ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁸ κιθαρῳδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁹ μουσικός, οὐ, ὁ, musician, skilled in music. ²⁰ αὐλητής, οὐ, ὁ, flute player, pipe player. ²¹ σαλπιστής, οὐ, ὁ, trumpeter. ²² τεχνίτης, οὐ, ὁ, craftsman, artisan. ²³ τέχνη, ἡ, ἡ, art, craft.

εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου¹ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου² 23
οὐ μὴ φανῇ³ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου⁴ καὶ νύμφης⁵ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ
ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροί⁶ σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες⁷ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ⁸ σου
ἐπλανήθησαν⁹ πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, 24
καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων¹⁰ ἐπὶ τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, λεγόντων, 19

Ἀλληλούϊα:¹¹ ἡ σωτηρία¹² καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν: ὅτι 2
ἀληθιναὶ¹³ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις¹⁴ αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην¹⁵ τὴν μεγάλην,
ἣτις διέφθειρεν¹⁶ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ¹⁷ αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν¹⁸ τὸ αἷμα τῶν
δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον¹⁹ εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα:¹¹ καὶ ὁ 3
καπνὸς²⁰ αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ 4
πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι²¹ τέσσαρες,²² καὶ τὰ τέσσαρα²² ζῶα,²³ καὶ προσεκύνησαν

¹ μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. ² λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ³ φαίνω, shine, appear. ⁴ νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. ⁵ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ⁶ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ⁷ μεγιστάν, ἄνους, ὁ, great man, magnate. ⁸ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ⁹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹⁰ σφάζω, slay. ¹¹ ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ¹² σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹³ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁴ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹⁵ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁶ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ¹⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁸ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ¹⁹ δεύτερος, second. ²⁰ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²¹ εἴκοσι, twenty, 20. ²² τέσσαρες, four, 4. ²³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal.

τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν· Ἀλληλούϊα.¹ Καὶ φωνὴ 5
 ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε² τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι
 αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ³ καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς 6
 φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν⁴
 ἰσχυρῶν,⁵ λέγοντες, Ἀλληλούϊα·¹ ὅτι ἐβασίλευσεν⁶ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ
 παντοκράτωρ.⁷ Χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιώμεθα,⁸ καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ· ὅτι 7
 ἦλθεν ὁ γάμος⁹ τοῦ ἀρνίου,¹⁰ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν¹¹ ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη 8
 αὐτῇ ἵνα περιβάληται¹² βύσσινον¹³ λαμπρὸν¹⁴ καὶ καθαρόν·¹⁵ τὸ γὰρ βύσσινον¹³
 τὰ δικαιώματα¹⁶ τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ 9
 δεῖπνον¹⁷ τοῦ γάμου⁹ τοῦ ἀρνίου¹⁰ κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι
 ἀληθινοὶ¹⁸ τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν¹⁹ τῶν ποδῶν αὐτοῦ 10
 προσκυνῆσαι αὐτῷ· καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή· σύνδουλός²⁰ σου εἰμὶ καὶ τῶν

¹ Ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ² αἰνέω, praise. ³ μικρός, small, little. ⁴ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ⁵ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁶ βασιλεύω, reign, rule. ⁷ παντοκράτωρ, οὐρανός, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁸ ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. ⁹ γάμος, οὐ, ὁ, marriage, wedding. ¹⁰ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ¹¹ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹² περιβάλλω, put around, clothe. ¹³ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁴ λαμπρός, bright, shining. ¹⁵ καθαρός, clean, pure. ¹⁶ δικαίωμα, τὸς, τό, regulation, righteous deed. ¹⁷ δεῖπνον, οὐ, τό, supper, dinner. ¹⁸ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁹ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ²⁰ σύνδουλος, οὐ, ὁ, fellow slave, fellow servant.

ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν¹ Ἰησοῦ: τῷ θεῷ προσκύνησον: ἡ γὰρ
μαρτυρία¹ τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.²

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος³ λευκός,⁴ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ 11

αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁵ καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.⁶

Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ⁷ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα⁸ 12

πολλά: ἔχων ὀνόματα γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ

αὐτός, καὶ περιβεβλημένος⁹ ἱμάτιον βεβαμμένον¹⁰ αἵματι: καὶ καλεῖται τὸ 13

ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα¹¹ τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ 14

ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις³ λευκοῖς,⁴ ἐνδεδυμένοι¹² βύσσινον¹³ λευκὸν⁴ καθαρὸν.

Καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται¹⁵ ῥομφαία¹⁶ δίστομος¹⁷ ὀξεῖα,¹⁸ ἵνα ἐν 15

αὐτῇ πατάξῃ¹⁹ τὰ ἔθνη: καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ²⁰ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ²¹ σιδηρᾷ:²² καὶ

αὐτὸς πατεῖ²³ τὴν ληνὸν²⁴ τοῦ οἴνου²⁵ τοῦ θυμοῦ²⁶ τῆς ὀργῆς²⁷ τοῦ θεοῦ τοῦ

¹ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴ λευκός, white, bright. ⁵ ἀληθινός, true, genuine. ⁶ πολεμέω, wage war, make war. ⁷ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁸ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁰ βάπτω, dip, dye. ¹¹ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ¹² ἐνδύω, put on, clothe. ¹³ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁴ καθαρός, clean, pure. ¹⁵ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹⁶ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁷ δίστομος, two-edged. ¹⁸ ὀξύς, sharp, swift. ¹⁹ πατάσσω, strike, smite. ²⁰ ποιμαίνω, shepherd, rule. ²¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ²² σιδήρεος, made of iron. ²³ πατέω, tread or tread under foot, tread. ²⁴ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ²⁵ οἶνος, ου, ὁ, wine. ²⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²⁷ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger.

παντοκράτορος.¹ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν² αὐτοῦ ὄνομα 16

γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ:³ καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν 17

τοῖς ὀρνέοις⁴ τοῖς πετομένοις⁵ ἐν μεσουρανήματι,⁶ Δεῦτε,⁷ συνάχθητε εἰς τὸ

δεῖπνον⁸ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας 18

χιλιάρχων,⁹ καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,¹⁰ καὶ σάρκας ἵππων¹¹ καὶ τῶν καθημένων ἐπ’

αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων¹² τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν¹³ τε καὶ

μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον,¹⁴ καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ στρατεύματα¹⁵ αὐτῶν 19

συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον¹⁶ μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,¹¹ καὶ μετὰ

τοῦ στρατεύματος¹⁵ αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη¹⁷ τὸ θηρίον,¹⁴ καὶ ὁ μετ’ αὐτοῦ 20

¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ² μηρός, οὐ, ὁ, thigh. ³ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ⁴ ὄρνεον, οὐ, τό, bird. ⁵ πέτομαι, fly. ⁶ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ⁷ δεῦτε, come!. ⁸ δεῖπνον, οὐ, τό, supper, dinner. ⁹ χιλιάρχος, οὐ, ὁ, military tribune, captain. ¹⁰ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹¹ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ¹² ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹³ μικρός, small, little. ¹⁴ θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. ¹⁵ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ¹⁶ πόλεμος, οὐ, ὁ, war, battle. ¹⁷ πιάζω, take, lay hold of.

ψευδοπροφήτης¹ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν² τοὺς
 λαβόντας τὸ χάραγμα³ τοῦ θηρίου,⁴ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁵ αὐτοῦ:
 ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην⁶ τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην⁷ ἐν θείῳ:⁸ **21**
 καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ⁹ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,¹⁰ τῇ
 ἐξελεύσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα¹¹ ἐχορτάσθησαν¹² ἐκ
 τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν¹³ τῆς **20**
 ἄβυσσου,¹⁴ καὶ ἄλυσιν¹⁵ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ ἐκράτησεν¹⁶ τὸν **2**
 δράκοντα,¹⁷ τὸν ὄφιν¹⁸ τὸν ἀρχαῖον,¹⁹ ὃς ἐστὶν διάβολος²⁰ καὶ ὁ Σατανᾶς,²¹ ὁ
 πλανῶν² τὴν οἰκουμένην²² ὅλην, καὶ ἔδησεν²³ αὐτὸν χίλια²⁴ ἔτη,²⁵ καὶ ἔβαλεν **3**
 αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,¹⁴ καὶ ἔκλεισεν²⁶ καὶ ἐσφράγισεν²⁷ ἐπάνω²⁸ αὐτοῦ, ἵνα μὴ

¹ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ² πλανᾶω, deceive, lead astray. ³ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁴ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁵ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁶ λίμνη, ης, ἡ, lake. ⁷ καίω, burn, ignite. ⁸ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁰ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹¹ ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹² χορτάζω, eat until full, be filled. ¹³ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹⁴ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁵ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ¹⁶ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁷ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁸ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁹ ἀρχαῖος, old, ancient. ²⁰ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ²¹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²² οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ²³ δέω, bind, tie. ²⁴ χίλιοι, thousand. ²⁵ ἔτος, ους, τό, year. ²⁶ κλείω, shut, shut up. ²⁷ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²⁸ ἐπάνω, above, over (gen).

πλανᾷ¹ ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι τελεσθῇ² τὰ χίλια³ ἔτη·⁴ καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν
λυθῆναι⁵ μικρὸν⁶ χρόνον.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν⁷ ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα⁸ ἐδόθη αὐτοῖς· καὶ τὰς ⁴
ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων⁹ διὰ τὴν μαρτυρίαν¹⁰ Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ
θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον,¹¹ οὐδὲ τὴν εἰκόνα¹² αὐτοῦ, καὶ οὐκ
ἔλαβον τὸ χάραγμα¹³ ἐπὶ τὸ μέτωπον,¹⁴ καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν· καὶ ἔζησαν,
καὶ ἐβασίλευσαν¹⁵ μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια³ ἔτη.⁴ Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν ⁵
οὐκ ἔζησαν ἄχρι¹⁶ τελεσθῇ² τὰ χίλια³ ἔτη.⁴ Αὕτη ἡ ἀνάστασις¹⁷ ἡ πρώτη. ⁶
Μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος¹⁸ ἐν τῇ ἀναστάσει¹⁷ τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ
δεύτερος¹⁹ θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς²⁰ τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ
χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν¹⁵ μετ' αὐτοῦ χίλια³ ἔτη.⁴

¹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ² τελέω, finish, fulfill. ³ χίλιοι, thousand. ⁴ ἔτος, οὗς, τό, year. ⁵ λύω, untie, loose. ⁶ μικρός, small, little. ⁷ καθίζω, seat, sit. ⁸ κρίμα, οὗς, τό, judgment, verdict. ⁹ πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ¹⁰ μαρτυρία, αὗς, ἡ, testimony, witness. ¹¹ θηρίον, οὗ, τό, wild beast, animal. ¹² εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹³ χάραγμα, τοῦς, τό, stamp, impress. ¹⁴ μέτωπον, οὗ, τό, forehead. ¹⁵ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁶ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹⁷ ἀνάστασις, εὖς, ἡ, resurrection, rising again. ¹⁸ μέρος, οὗς, τό, part, portion. ¹⁹ δεύτερος, second. ²⁰ ἱερεύς, εὖς, ὁ, priest.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ¹ τὰ χίλια² ἔτη,³ λυθήσεται⁴ ὁ Σατανᾶς⁵ ἐκ τῆς φυλακῆς⁶ αὐτοῦ, ⁷
καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι⁷ τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν⁸ γωνίαις⁹ τῆς γῆς, τὸν
Γὼγ καὶ τὸν Μαγῶγ,¹⁰ συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον:¹¹ ὧν ὁ ἀριθμὸς¹² ὡς
ἡ ἄμμος¹³ τῆς θαλάσσης. Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος¹⁴ τῆς γῆς, καὶ ⁹
ἐκύκλωσαν¹⁵ τὴν παρεμβολὴν¹⁶ τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην: καὶ
κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ κατέφαγεν¹⁷ αὐτούς. Καὶ ὁ ¹⁰
διάβολος¹⁸ ὁ πλανῶν⁷ αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην¹⁹ τοῦ πυρὸς καὶ θείου,²⁰
ὅπου καὶ τὸ θηρίον²¹ καὶ ὁ ψευδοπροφήτης:²² καὶ βασανισθήσονται²³ ἡμέρας καὶ
νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,²⁴ καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ ¹¹
προσώπου ἔφυγεν²⁵ ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὗρέθη αὐτοῖς. Καὶ εἶδον ¹²

¹ τελέω, finish, fulfill. ² χίλιοι, thousand. ³ ἔτος, ους, τό, year. ⁴ λύω, untie, loose. ⁵ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ⁶ φυλακή, ῆς, ἡ, guard, prison. ⁷ πλανᾶω, deceive, lead astray. ⁸ τέσσαρες, four, 4. ⁹ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ¹⁰ Μαγῶγ, ὁ, Magog. ¹¹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹² ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹³ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ¹⁴ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹⁵ κυκλώω, encircle, surround. ¹⁶ παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. ¹⁷ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁸ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹⁹ λίμνη, ης, ἡ, lake. ²⁰ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²² ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ²³ βασανίζω, torment, torture. ²⁴ λευκός, white, bright. ²⁵ φεύγω, flee, escape.

τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς,¹ ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου,
καὶ βιβλία² ἠνεώχθησαν· καὶ ἄλλο βιβλίον² ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ
ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις,² κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
Καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης³ 13
ἔδωκαν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς· καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα
αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης³ ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην⁴ τοῦ πυρός· 14
οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός⁵ ἐστὶν, ἡ λίμνη⁴ τοῦ πυρός. Καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν 15
τῷ βιβλίῳ² τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην⁴ τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν⁶ καὶ γῆν καινὴν·⁶ ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη 21
γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, 2
Ἱερουσαλὴμ καινὴν,⁶ εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ,
ἡτοιμασμένην⁷ ὡς νύμφην⁸ κεκοσμημένην⁹ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς 3

¹ μικρός, small, little. ² βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ³ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ⁴ λίμνη, ης, ἡ, lake. ⁵ δεύτερος, second. ⁶ καινός, new, fresh. ⁷ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ⁸ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ⁹ κοσμέω, adorn, put into order.

μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδοὺ, ἡ σκηνή¹ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν
 ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει² μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς
 ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν· καὶ ἐξαλείψει³ πᾶν δάκρυον⁴ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν 4
 αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι· οὔτε πένθος,⁵ οὔτε κραυγή,⁶ οὔτε πόνος⁷
 οὐκ ἔσται ἔτι· ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, 5
 Ἰδοὺ, πάντα καινὰ⁸ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ⁹
 καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα¹⁰ καὶ τὸ Ὡ,¹¹ ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ 6
 τέλος.¹² Ἐγὼ τῷ διψῶντι¹³ δώσω ἐκ τῆς πηγῆς¹⁴ τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.¹⁵ 7
 Ὁ νικῶν¹⁶ κληρονομήσει¹⁷ ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι
 υἱός. Τοῖς δὲ δειλοῖς¹⁸ καὶ ἀπίστοις¹⁹ καὶ ἁμαρτωλοῖς²⁰ καὶ ἐβδελυγμένοις²¹ καὶ 8
 φονεῦσιν²² καὶ πόρνοις²³ καὶ φαρμάκοις²⁴ καὶ εἰδωλολάτραις,²⁵ καὶ πᾶσιν τοῖς
 ψευδέσιν,²⁶ τὸ μέρος²⁷ αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ²⁸ τῇ καιομένῃ²⁹ πυρὶ καὶ θείῳ,³⁰ ὃ ἐστίν

¹ σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. ² σκηνώω, dwell, stay in a tent. ³ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁴ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ⁵ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁶ κραυγή, ἥς, ἡ, outcry, crying. ⁷ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ⁸ καινός, new, fresh. ⁹ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁰ ἄλφα, τό, Alpha. ¹¹ Ὡ, Oh! omega. ¹² τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹³ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁴ πηγὴ, ἥς, ἡ, spring, fountain. ¹⁵ δωρεάν, without cost, without cause. ¹⁶ νικάω, overcome, conquer. ¹⁷ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹⁸ δειλός, cowardly, timid. ¹⁹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ²⁰ ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ²¹ βδελύσσομαι, detest, abhor. ²² φονεὺς, έως, ὁ, murderer. ²³ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²⁴ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ²⁵ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁶ ψευδής, false, lying. ²⁷ μέρος, ους, τό, part, portion. ²⁸ λίμνη, ἥς, ἡ, lake. ²⁹ καίω, burn, ignite. ³⁰ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone.

ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.¹

Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας² γεμούσας³ 9

τῶν ἑπτὰ πληγῶν⁴ τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,⁵ δείξω

σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην⁷ τοῦ ἀρνίου.⁸ Καὶ ἀπήνεγκέν⁹ με ἐν πνεύματι ἐπ' 10

ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,¹⁰ καὶ ἔδειξέν⁶ μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν

Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσιν τὴν δόξαν 11

τοῦ θεοῦ: ὁ φωστήρ¹¹ αὐτῆς ὅμοιος¹² λίθῳ τιμιωτάτῳ,¹³ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι¹⁴

κρυσταλλίζοντι:¹⁵ ἔχουσα τείχος¹⁶ μέγα καὶ ὑψηλόν,¹⁰ ἔχουσα πυλῶνας¹⁷ δώδεκα, 12

καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν¹⁷ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,¹⁸ ἃ

ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν¹⁹ τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. Ἀπὸ ἀνατολῶν,²⁰ 13

πυλῶνες¹⁷ τρεῖς: καὶ ἀπὸ βορρᾶ,²¹ πυλῶνες¹⁷ τρεῖς: καὶ ἀπὸ νότου,²² πυλῶνες¹⁷

¹ δεύτερος, second. ² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³ γέμω, fill, am full of. ⁴ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁵ δεῦρο, until now, come here! ⁶ δείκνυμι, show, point out. ⁷ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ⁸ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹⁰ ὑψηλός, high, lofty. ¹¹ φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. ¹² ὅμοιος, like, similar. ¹³ τίμιος, precious, honorable. ¹⁴ ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹⁵ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ¹⁶ τείχος, ους, τό, wall. ¹⁷ πυλῶν, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁸ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ¹⁹ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ²⁰ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ²¹ βορρᾶς, ᾶ, ὁ, north, north wind. ²² νότος, ου, ὁ, south wind, south.

τρεῖς: καὶ ἀπὸ δυσμῶν,¹ πυλῶνες² τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος³ τῆς πόλεως ἔχον¹⁴
 θεμελίους⁴ δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ
 ἀρνίου.⁵ Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον⁶ κάλαμον⁷ χρυσοῦν,⁸ ἵνα μετρήσῃ¹⁵
 τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας² αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος³ αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις¹⁶
 τετράγωνος¹⁰ κεῖται,¹¹ καὶ τὸ μῆκος¹² αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.¹³ Καὶ ἐμέτρησεν⁹
 τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ⁷ ἐπὶ σταδίου¹⁴ δώδεκα χιλιάδων: δώδεκα τὸ μῆκος¹² καὶ
 τὸ πλάτος¹³ καὶ τὸ ὕψος¹⁶ αὐτῆς ἴσα¹⁷ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν⁹ τὸ τεῖχος³ αὐτῆς¹⁷
 ἑκατὸν¹⁸ τεσσαράκοντα¹⁹ τεσσάρων²⁰ πηχῶν,²¹ μέτρον⁶ ἀνθρώπου, ὃ ἐστίν
 ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις²² τοῦ τείχους³ αὐτῆς, ἱασπις:²³ καὶ ἡ πόλις χρυσίον¹⁸
 καθαρὸν,²⁵ ὅμοιον²⁶ ὑέλῳ²⁷ καθαρῷ.²⁵ Οἱ θεμέλιοι⁴ τοῦ τείχους³ τῆς πόλεως¹⁹
 παντὶ λίθῳ τιμίῳ²⁸ κεκοσμημένοι.²⁹ Ὁ θεμέλιος⁴ ὁ πρῶτος, ἱασπις:²³ ὁ δεύτερος,³⁰
 σάπφειρος:³¹ ὁ τρίτος, χαλκηδών:³² ὁ τέταρτος,³³ σμάραγδος:³⁴ ὁ πέμπτος,³⁵ 20

¹ δυσμή, ἥς, ἡ, the western region. ² πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ³ τεῖχος, οὗς, τό, wall. ⁴ θεμέλιος, οὗ, ὁ, foundation. ⁵ ἀρνίον, οὗ, τό, lamb, sheep. ⁶ μέτρον, οὗ, τό, measure, measuring rod. ⁷ κάλαμος, οὗ, ὁ, reed, reed-pen. ⁸ χρυσοῦς, golden. ⁹ μετρέω, measure, estimate. ¹⁰ τετράγωνος, four cornered, rectangle. ¹¹ κεῖμαι, lie, be laid. ¹² μῆκος, οὗς, τό, length. ¹³ πλάτος, οὗς, τό, breadth, width. ¹⁴ στάδιον, οὗ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁵ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁶ ὕψος, οὗς, τό, height, heaven. ¹⁷ ἴσος, equal, identical. ¹⁸ ἑκατὸν, hundred, 100. ¹⁹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ²⁰ τέσσαρες, four, 4. ²¹ πῆχυς, εὖς, ὁ, cubit. ²² ἐνδόμησις, εὖς, ἡ, material of a building, structure. ²³ ἱασπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ²⁴ χρυσίον, οὗ, τό, gold, golden ornament. ²⁵ καθαρὸς, clean, pure. ²⁶ ὅμοιος, like, similar. ²⁷ ὕαλος, οὗ, ἡ, crystal, glass. ²⁸ τίμιος, precious, honorable. ²⁹ κοσμέω, adorn, put into order. ³⁰ δεύτερος, second. ³¹ σάπφειρος, οὗ, ἡ, sapphire. ³² χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ³³ τέταρτος, fourth. ³⁴ σμάραγδος, οὗ, ὁ, emerald. ³⁵ πέμπτος, fifth.

σαρδόνυξ·¹ ὁ ἕκτος,² σάρδιον·³ ὁ ἑβδομος,⁴ χρυσόλιθος·⁵ ὁ ὄγδοος,⁶ βήρυλλος·⁷ ὁ
 ἔνατος,⁸ τοπάζιον·⁹ ὁ δέκατος,¹⁰ χρυσόπρασος·¹¹ ὁ ἐνδέκατος,¹² ὑάκινθος·¹³ ὁ
 δωδέκατος,¹⁴ ἀμέθυστος.¹⁵ Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες,¹⁶ δώδεκα μαργαρίται·¹⁷ ἀνά¹⁸ 21
 εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων¹⁶ ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου·¹⁷ καὶ ἡ πλατεῖα¹⁹ τῆς πόλεως
 χρυσίον²⁰ καθαρὸν,²¹ ὡς ὕαλος²² διαυγής. Καὶ ναὸν²³ οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ· ὁ γὰρ 22
 κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ²⁴ ναὸς²³ αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον.²⁵ Καὶ ἡ πόλις 23
 οὐ χρειαν²⁶ ἔχει τοῦ ἡλίου,²⁷ οὐδὲ τῆς σελήνης,²⁸ ἵνα φαίνωσιν²⁹ αὐτῇ· ἡ γὰρ δόξα
 τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν³⁰ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος³¹ αὐτῆς τὸ ἄρνιον.²⁵ Καὶ 24
 περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς· καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς
 φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν³² τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες¹⁶ αὐτῆς 25
 οὐ μὴ κλεισθῶσιν³³ ἡμέρας – νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν 26
 καὶ τὴν τιμὴν³² τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν· καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν,³⁴ 27

¹σαρδόνυξ, uyxos, ὁ, sardonyx. ²ἕκτος, sixth. ³σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ⁴ἑβδομος, seventh. ⁵χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ⁶ὄγδοος, eighth. ⁷βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ⁸ἔνατος, ninth. ⁹τοπάζιον, ου, τό, topaz. ¹⁰δέκατος, tenth. ¹¹χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprass. ¹²ἐνδέκατος, eleventh. ¹³ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ¹⁴δωδέκατος, twelfth. ¹⁵ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ¹⁶πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁷μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁸ἀνά, upwards, upon. ¹⁹πλατεῖα, ας, ἡ, street. ²⁰χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²¹καθαρός, clean, pure. ²²ὑαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ²³ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ²⁴παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²⁵ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ²⁶χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ²⁷ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²⁸σελήνη, ης, ἡ, moon. ²⁹φαίνω, shine, appear. ³⁰φωτίζω, give light, enlighten. ³¹λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ³²τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ³³κλείω, shut, shut up. ³⁴κοινός, common, unclean.

καὶ ποιοῦν βδέλυγμα¹ καὶ ψεῦδος·² εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ³ τῆς ζωῆς
τοῦ ἀρνίου.⁴

Καὶ ἔδειξέν⁵ μοι ποταμὸν⁶ καθαρὸν⁷ ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν⁸ ὡς κρύσταλλον,⁹ **22**

ἐκπορευόμενον¹⁰ ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου.⁴ Ἐν μέσῳ τῆς **2**

πλατείας¹¹ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ⁶ ἐντεῦθεν¹² καὶ ἐκεῖθεν,¹³ ξύλον¹⁴ ζωῆς,

ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα¹⁵ ἕκαστον ἀποδιδούς¹⁶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ:

καὶ τὰ φύλλα¹⁷ τοῦ ξύλου¹⁴ εἰς θεραπείαν¹⁸ τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα¹⁹ οὐκ **3**

ἔσται ἔτι: καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου⁴ ἐν αὐτῇ ἔσται: καὶ οἱ δοῦλοι

αὐτοῦ λατρεύσουσιν²⁰ αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ: καὶ τὸ ὄνομα **4**

αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων²¹ αὐτῶν. Καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν²² οὐκ **5**

ἔχουσιν λύχνου²³ καὶ φωτὸς ἡλίου,²⁴ ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ²⁵ αὐτούς: καὶ

¹ βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ² ψεῦδος, ους, τό, lie. ³ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁴ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁵ δείκνυμι, show, point out. ⁶ ποταμός, οὔ, ό, river, stream. ⁷ καθαρός, clean, pure. ⁸ λαμπρός, bright, shining. ⁹ κρύσταλλος, ου, ό, rock-crystal, crystal. ¹⁰ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹¹ πλατεῖα, ας, ή, street. ¹² ἐντεῦθεν, hence, on each side. ¹³ ἐκεῖθεν, from there, from that place. ¹⁴ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁵ μῆν, ό, month, certainly. ¹⁶ ἀποδίδωμι, give back, pay. ¹⁷ φύλλον, ου, τό, leaf. ¹⁸ θεραπεία, ας, ή, treatment, healing. ¹⁹ κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ²⁰ λατρεύω, serve, worship. ²¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ²² χρεία, ας, ή, need, necessity. ²³ λύχνος, ου, ό, lamp, lantern. ²⁴ ἥλιος, ου, ό, sun, sunlight. ²⁵ φωτίζω, give light, enlighten.

βασιλεύσουσιν¹ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί:² καὶ κύριος ὁ θεὸς τῶν 6
πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι³ τοῖς δούλοις
αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.⁴ Καὶ ἰδού, ἔρχομαι ταχύ.⁵ Μακάριος ὁ τηρῶν 7
τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁶ τοῦ βιβλίου⁷ τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσον 8
προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν⁸ τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός³ μοι ταῦτα.
Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: σύνδουλός⁹ σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν 9
προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου⁷ τούτου: τῷ θεῷ
προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς¹⁰ τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁶ τοῦ βιβλίου⁷ τούτου: 10

¹ βασιλεύω, reign, rule. ² ἀληθινός, true, genuine. ³ δείκνυμι, show, point out. ⁴ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ⁵ ταχύ, quickly, speedily. ⁶ προφητεία, ας, ή, prophecy. ⁷ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁸ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ⁹ σύνδουλος, ου, ό, fellow slave, fellow servant. ¹⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon.

ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς¹ ἐστίν. Ὁ ἀδικῶν² ἀδικησάτω² ἔτι· καὶ ὁ ῥυπαρὸς³ 11
 ῥυπαρευθήτω ἔτι· καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι· καὶ ὁ ἅγιος
 ἁγιασθήτω⁴ ἔτι. Ἰδού, ἔρχομαι ταχύ,⁵ καὶ ὁ μισθός⁶ μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι⁷ 12
 ἐκάστω ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἄλφα⁸ καὶ τὸ Ὡ,⁹ ὁ πρῶτος καὶ ὁ 13
 ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.¹⁰ Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα 14
 ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον¹¹ τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν¹² εἰσέλθωσιν
 εἰς τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες¹³ καὶ οἱ φαρμακοὶ¹⁴ καὶ οἱ πόρνοι¹⁵ καὶ οἱ φονεῖς¹⁶ 15
 καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,¹⁷ καὶ πᾶς φιλῶν¹⁸ καὶ ποιῶν ψεῦδος.¹⁹

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς 16
 ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα²⁰ καὶ τὸ γένος²¹ Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ²² ὁ λαμπρὸς²³ ὁ
 πρωϊνός.²⁴

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη²⁵ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. 17

¹ ἐγγύς, near. ² ἀδικέω, do wrong, harm. ³ ῥυπαρός, filthy, soiled. ⁴ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁵ ταχύ, quickly, speedily. ⁶ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁷ ἀποδίδωμι, give back, pay. ⁸ ἄλφα, τό, Alpha. ⁹ ὦ, Oh! omega. ¹⁰ τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹¹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹² πυλών, ὦνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹³ κύων, ος, ὁ, dog. ¹⁴ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹⁵ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁶ φονεύς, έως, ὁ, murderer. ¹⁷ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁸ φιλέω, love, kiss. ¹⁹ ψεῦδος, ους, τό, lie. ²⁰ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ²¹ γένος, ους, τό, race, kind. ²² ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ²³ λαμπρός, bright, shining. ²⁴ πρωϊνός, early, belonging to the morning. ²⁵ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman.

Καὶ ὁ διψῶν¹ ἐρχέσθω· ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.²

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας³ τοῦ βιβλίου⁴ 18

τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ⁵ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσαι⁵ ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς⁶ τὰς

γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ⁴ τούτῳ· καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ⁷ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ 19

βιβλίου⁴ τῆς προφητείας³ ταύτης, ἀφέλοι⁷ ὁ θεὸς τὸ μέρος⁸ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ

ξύλου⁹ τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ⁴

τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί,¹⁰ ἔρχομαι ταχύ.¹¹ Ἀμήν. Ναί,¹⁰ ἔρχου, κύριε 20

Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

¹διψᾶω, thirst, thirst for. ²δωρεάν, without cost, without cause. ³προφητεία, ας, ή, prophecy. ⁴βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁵ἐπιτίθμι, lay upon, put. ⁶πληγή, ης, ή, blow, wound. ⁷ἀφαιρέω, take away, smite off. ⁸μέρος, ους, τό, part, portion. ⁹ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁰ναί, yes, truly. ¹¹ταχύ, quickly, speedily.